

災害時語学サポーター・ハンドブック

災害関係用語集・表現集
在日外国人問題参考資料

東京外国語大学
Tokyo University of Foreign Studies

2006 (平成17)年3月



1. 災害関係表現・用語集	
英語.....	2
ポルトガル語	32
スペイン語	62
中国語	92
韓国語	122
フィリピン語	152
2. 在日外国人問題参考資料	181
外国人の増加・定住化・多国籍化	182
オールドカマーとニューカマー	183
在留資格	184
表「在留資格の種類と内容」	185
在留資格の手続き	186
コラム「災害と在留資格」	186
外国人登録	187
外国人と社会保険	189
年金の脱退一時金	191
災害と雇用保険	192
災害と労災保険	193
避難場所と避難所	195
コラム「外国人と避難生活」	196
参考文献	197

災害関係用語集・表現集

日本語	やさしい日本語	英語
あ行		
案内		information
多くの	たくさん	many
受付		information desk
営業中		be opening
か行		
確認する	確かめる、よく見る	confirm
家族		family
かなり	とても	very
(~)に関する	(~)についての	regarding...
喫煙所		smoking place (area)
近所	ちかく	neighborhood
詳しい情報が分かる	分からないことを聞くことができる いろいろな情報がわかる	obtain detailed information
現金	お金	cash
現在	今	now, at present
高齢者	年をとった人	the elderly
この地域の		in this area
ゴミ		garbage, trash
さ行		
殺到する	人が急にたくさん来ること	crush in, rush to
さまたげ	じゃま	drag, barrier, setback
指定された	決められた、決まった	designated
周囲の状況	周りのようす	environment
宗教		religion
集団で	(みんなで)一緒に	as a team, in a group

日本語	やさしい日本語	英語
集中する	たくさんがある[水がたくさんある]、たくさん~している [人がたくさん集まっている]	concentrate
使用禁止		banning the use of
使用不能	使うことができない	unavailable
情報	お知らせ、~のこと	information
身体に障害のある人	身体の不自由な人	handicapped person
全て	全部	all
すみやかに	すぐに	immediately, at once
清潔な	きれいな	clean
責任者		person in charge
備える	用意する	prepare
た行		
大規模	大きい	large scale
ただちに	すぐに	immediately, at once
立入禁止		Keep Out
溜め置き	用意する	prepare
近寄る	近くに行く	near, approach
注意する	気をつける	notice, beware, pay attention
中央	真ん中	middle
伝える	知らせる	inform
天気		weather
点検する	よく見る	check, inspect
問い合わせる	質問する	inquire, check
到着する	着く	arrive
隣近所	近く	neighbors

日本語	やさしい日本語	英語
な行		
並ぶ		wait in line
乳幼児		infants and small children
は行		
控える	できるだけ～しない	refrain from... ing
引き返す	戻る、帰る	return
左側	左	left side
～付近	～の近く	near...
触れる	さわる	touch
ペット	家で飼っている動物	pet, animal companion
ま行		
右側	右	right side
や行		
優先される		be given priority
容器	入れ物	container
汚れを落とす	きれいにする	clean, clear
ら行		
両腕で抱え込む		hold ...tight in one's arms
利用できる時間		open hours

日本語	やさしい日本語	英語
【注意喚起】		
あぶない！		Look out!
かじだ！		Fire!
たすけて！		Help!
にげろ！		Run away!
ケガをしています。		Someone is [I am] injured.
倒れている人がいます！		Someone has collapsed!
逃げている人がいます！		Someone is left behind!
火の元を確認して下さい。	火が消えていることを確かめて下さい。	Don't forget to put out the fire.
【避難情報】		
避難所はここです。		Shelter is located here.
避難場所はここです。		Evacuation center is here.
〇〇分(時間、日)ほどかかります。		It will take about ... minutes (hours, days).
一緒に行ってあげましょうか。		Would you like me to go with you?
一緒に行きましょう。		Let's go together.
〇〇に行きなさい。		Go to...
〇〇に逃げなさい。		Evacuate to...
【生活支援情報】		
義援金の申し込みは〇〇時に〇〇で受け付けています。		We accept applications for relief money at...in....
罹災証明書は〇〇時に〇〇でもらえます。		Victim's certificate is available at...in....
仮設住宅に申し込みましたか？		Did you apply for temporary housing?
仮設住宅の申し込みは〇〇日からです。		Application for temporary housing starts from....

日本語	やさしい日本語	英語
あ行		
頭を守る		cover your head
慌てて逃げない	歩いていく、よく調べてから逃げる	do not cut and run, do not scramble away
慌てない	落ち着く	keep calm, do not panic
安否		safety (of a person)
安否を確認する	大丈夫かどうかを聞く(調べる)	confirm the safety of...
生き埋め	壊れた建物の下にいて動けない	be buried alive
遺体安置所		charnel house, crypt, mortuary
一時集合場所		temporary gathering location
一時使用住宅		temporary housing
一部破損する	少し壊れる	undergo partial breakdown (damage)
引火する	火がつく	catch fire
迂回する	違う道に行く	detour, bypath
炎上する	燃える	burst into flames
エンジンを切る	エンジンを止める	switch off the engine
大雨		heavy rain
大声で	大きな声で	in a loud voice
大雪		heavy snow
おびえる	怖がる	be frightened, be scared of
か行		
解除(する)		cancellation (cancel)
懐中電灯	手に持つ電灯	flashlight
崖崩れ		landslide
火災	火事	fire
火事		fire
ガス停止		gas supply cut off

日本語	やさしい日本語	英語
ガス漏れ		gas leak
壁のタイル		wall tiles
紙食器	紙の皿など	paper food container
雷		thunder
川べり	川の近く	riverside
瓦		roof tiles
乾電池	電池	dry cell, dry battery
キー	鍵	key
危険	危ない	danger
危険個所	危ないところ	hazardous area
犠牲者	死んだ人、ケガをした人	victim
貴重品	大切なもの、大事なもの	valuables
救援物資		relief goods
救護所		aid station, first-aid center (station)
救護する	助ける	give aid (to)
救急救命措置	人工呼吸、心臓マッサージ	emergency life-saving measure
救急車	病気・ケガをした人を助ける車	ambulance
救急用品	病気・ケガを治すもの	first-aid outfit
救助	助ける	aide, rescue
給付		benefits
強風		high wind
緊急時	助けが必要なとき、とても危ないとき	in the event of an emergency
崩れる	(建物が)壊れる 崖(山の急なところ)が崩れる	fall
警戒		vigilance
警戒する	気をつける	be cautious about

日本語	やさしい日本語	英語
警戒宣言		warning
携帯ラジオ	手に持つラジオ	portable radio
警報		Warning of an impending disaster or hazardous situation and call for appropriate actions. The level of urgency of a “keiho” is greater than that of a “chuiho”
経路		route
激震		severe earthquake
決壊		be broken
さ行		
災害		disaster
災害規模		disaster scale
災害用伝言ダイヤル		telephone message service in times of disaster (telephone number 171)
支援		help
支援物資		relief materials
死者	死んだ人	dead
地震		earthquake
自然災害		natural disaster
自動販売機		vending machines
霜		frost
出火	火が出る	fire breakout, outbreak of fire
消火		fire control, fire extinction,
消火器		fire extinguishers
消火する	火を消す	extinguish a fire, put out fire
消失		(houses) burned down
消防車	火を消す車	fire engine, fire truck
地割れ		cracks in the ground

日本語	やさしい日本語	英語
震源地	地震の中心	earthquake center, seismic center
浸水		flood
震度	地震の大きさ	seismic intensity
震度〇		level-〇 earthquake
震度〇強		strong level-〇 earthquake
震度〇弱		weak level-〇 earthquake
水害		flood
全壊	全部壊れた建物	complete collapse, total collapse
た行		
耐震性の高い建物		high-level earthquake resistant buildings
耐震性の低い建物		low-level earthquake resistant buildings
台風		typhoon
高いところに物を置かない 物を下に置く		do not put things in high place
高潮		flood tide
高台		heights, hill, perch
脱出口を確保する		secure an escape route
断水	水を使うことができない 水道が止まる	Interrupted water supply
近寄る	近くに行く	near, approach
近寄らない		avoid
着雪		snow accretion
着氷		ice accretion
注意する	気をつける	notice, beware, pay attention

日本語	やさしい日本語	英語
注意報		advisory: it is issued by weather offices when people should be aware that a disaster may occur. The level of a "chuiho" is less than that of a "keiho"
鎮火		fire under control
通報する	電話をする	report, call for
津波		Tidal waves: a very large wave that may follow an earthquake
津波警報		strong tsunami warning
津波予報		tsunami warning
低温		low temperature
停電		black-out
堤防		bank, bund, cant, dike, levee
泥流		mudflow, mudslide
鉄筋コンクリート		reinforced concrete
デマ	うその話	false rumor
倒壊		collapsed (houses)
倒壊する	倒れる	collapse
閉じ込められる	外に出られない、外にでられなくなる	be locked, be trapped
土砂崩れ		mudslide
突風		wind gust
徒歩で	歩いて	on foot
な行		
亡くなる	死ぬ	be dead
雪崩		avalanche
濃霧		dense fog

日本語	やさしい日本語	英語
は行		
配給		distribution
柱		pillar
発生		to occur/happen
波浪		high wave
半壊した	半分壊れる	be partially destroyed
被害		damage
控える	できるだけ～しない	refrain from... ing
火がつきやすい	燃えやすい	ignitable
引き返す	戻る、帰る	return
被災者		victim, those who are affected by the disaster
被災地		affected area
避難		evacuate
避難勧告		Evacuation advisory: a government recommendation that people living in vulnerable areas to evacuate
避難指示／避難命令		Evacuation instruction, evacuation order: a government order for people living in vulnerable areas to evacuate. The level of urgency of an Evacuation Instruction/Evacuation Order is greater than that of an Evacuation advisory.
避難所	逃げるところ	Emergency shelter/area
避難する	逃げる	evacuate
避難場所		Evacuation area/site
火の始末をする	火を消す	put the fire out, put out fire
ヒビ		cracks
風雪		snow storm

日本語	やさしい日本語	英語
ブレーカーを切る	電気がつかないようにする	kill (turn off) the breaker
塀ぎわ	塀の近く	near the fence (wall)
ヘルメット		helmet
防火		fire control, fire prevention, fire protection
防塵マスク		dust protective mask
暴風		storm
暴風雪		blizzard
保護する	守る	protect
本部		headquarters
ま行		
マグニチュード		magnitude
窓ガラス		window glass
身軽な	動きやすい	be lightly dressed
身の安全を確保する	自分の身体を守る	assure personal safety, secure one's personal safety
身を隠す		hide under~
や行		
山津波		avalanche of earth and rocks
屋根瓦		roof tiles
揺れ	地震	earthquake
行方不明	どこにいるかわからない人	missing
余震	後からくる地震	aftershock: a tremor that occurs after a major earthquake
溶岩		lava, melted rock
ら行		
落下する	上から落ちる	fall

日本語	やさしい日本語	英語
落下物	上から落ちるもの	falling object
落石		fallen rocks, falling rocks
罹災証明書		Victim's certificate: This document certifies that you are a victim of the subject disaster. It is issued by the municipal government or fire department and used to apply for special services (distribution of money and goods, loans, etc.) for disaster victims.
ろうソク		candle

日本語	英語
【インフラ情報】	
電気は〇〇から使えます。	Electricity is available at
水はここで使えます。	Water is available here.
水は〇〇から使えます。	Water is available at
この水道は使えます。	Water service is available here.
この水道は使えません。	Water service is not available here.
この水は飲めます。	This water is good to drink.
この水は飲めません。	This water is bad to drink.
ガスは〇〇から使えます。	Gas service is available at....
このトイレは使えます。	This toilet is usable.
このトイレは使えません。	This toilet is unusable.
【交通情報】	
〇〇線は〇〇駅から〇〇駅まで不通です。	The ... line is not running between ... station and ... station.
〇〇線の〇〇駅から〇〇駅までは動いています。	The ... line is running between ... station and ... station.
駅は混雑しているので、しばらく待った方がいいです。	The station is very crowded, so it would be good to wait for a while.
〇〇に行くバスは動いています。	The bus to ... is running.
〇〇に行くバスは動いていません。	The bus to ... is not running.
【その他】	
まだ分かりません。	There is no information yet.

日本語	やさしい日本語	英語
あ行		
井戸水		wells
飲料水		drinking water
運休		Out of service (for buses, trains, and planes)
(電車は)運転を見合わせる (電車は)来ない、動かない		(trains do) not operate
駅		station
エレベーター		elevator
沿岸地域		along the seashore and riverbanks
エンジンを切る	エンジンを止める	cut an engine
汚水	汚れた水	filthy water
か行		
ガス停止		gas supply cut off
ガス漏れ		gas leak
カーラジオ		car radio
崖崩れ		landslide
片側通行	道の片方だけ通ることができる	on a one-way street
救急車		ambulance
給水		water supply
給水車		water supply truck
給水車の出動	水をくばる車が来る	water supply truck is sent out
切れた電線		cut or broken electric cables
空港		airport
崩れる	(建物が)壊れる 崖(山の急なところ)が崩れる	fall
携帯電話		cell phone, mobile phone

日本語	やさしい日本語	英語
下水道		sewage system, sewer
決壊		be broken
欠航	(船や飛行機が)動いていない	cancellation
高速道路		highway
交通機関	電車、バス、車、など	Transportation system/service
コンセント		outlet
ぎ行		
地盤がゆるむ		the ground may be weak
車両	車	car
渋滞する	混んでいる	be jammed
充電する		get recharged
消防車	火を消す車	fire engine, fire truck
浸水	部屋に水が入る	be flooded
水道		water service, water system
た行		
立入禁止		Keep Out
垂れ下がった電線	切れた電線	downed wire (power line)
断水	水を使うことができない、水道が止まる	Interrupted water supply
通行止め	通ることができない	Road closed
停車する	停める、車を停める	make a stop
電線		electric cables
停電		black-out
停電する	電気が止まる、電気を使うことができない	break down, be without electricity
堤防		bank, bund, cant, dike, levee

日本語	やさしい日本語	英語
泥流		mudflow, mudslide
電気		electricity
電車		train
電話		telephone
電話がかかりにくい	電話が混んでいる	It's difficult to make calls
電話が不通	電話が使えない	The phone is not working The telephone lines went dead
トイレ		toilet
到着する	着く	arrive
道路	道	road
道路が陥没する	道路が壊れる	road caves-in
土砂崩れ		mudslide
な行		
雪崩		avalanche
は行		
橋		bridge
バス		bus
バス運行予定		bus service schedule
不通	動いていない、通ることができない	service interruption
復旧		restoration
復旧する		restore
閉鎖する		close
ま行		
マナーモード（携帯）		silent mode
水		water

日本語	やさしい日本語	英語
や行		
溶岩		lava, melted rock
ら行 わ行		
ライフライン		lifeline
落石		fallen rocks, falling rocks
路地	道	alley, narrow alley
湧き水		springs

日本語	英語
【具合を聞く】	
けがをしていますか。	Are you injured?
けが人がいますか。	Is there any injured person?
病人がいますか。	Is there someone who is not feeling well?
どこが痛いですか。	Where does it hurt?
身体の調子はどうですか。	How are you feeling?
どこが悪いのですか。	What is the matter with you?
【病院】	
病院は〇〇にあります。	Hospital is located at...
【病歴】	
今までに大きな病気をしたことがありますか。	Have you ever suffered a severe illness?
どんな病気ですか。	Please name the disease.
それはいつ頃ですか。	Please name the date.
入院をしたことがありますか。	Have you ever got hospitalized?
輸血を受けたことがありますか。	Have you ever received blood transfusions?
手術を受けたことがありますか。	Have you ever gone through an operation?
麻酔によるショックを起こしたことがありますか。	Have you ever had an anesthesia shock?
心臓(肺、肝臓、腎臓)が悪いと言われたことがありますか。	Have you ever been diagnosed as having a trouble with your heart (lung, liver, kidney)?
血圧が高いと言われたことがありますか。	Have you ever been diagnosed with high pressure?
糖尿病と言われたことがありますか。	Have you ever been diagnosed with diabetes?
ひきつけや痙攣を起こしたことがありますか。	Have you ever had a convulsion or a cramp?
貧血を起こしたことがありますか。	Have you ever had a fainting fit ?
突然意識がなくなったりしたことがありますか。	Have you ever been suddenly unconscious?
鼻血が止まらなかったことがありますか。	Have you ever been unable to stop the nose bleeding ?

日本語	英語
薬や食べ物のアレルギーがあったことがありますか。	Have you ever been allergic to any drugs or foods?
たばこを吸いますか。	Do you smoke?
一日に何本吸いますか	How many?
お酒をたくさん飲みますか。	Do you drink alcohol?
避妊薬をいま使っていますか。	Are you using contraceptive pills?

日本語	やさしい日本語	英語
あ行		
アスベスト(飛散)		(scattered) asbestos
医師	医者	doctor
意識がなく、呼吸や心臓が止まっている	命が危ない、呼んでも答えない。息がない、心臓が止まっている	be unconscious stop breathing and no pulse
医者		doctor
遺体安置所		chanel house, crypt, mortuary
痛み		pain
一酸化炭素中毒		carbon monoxide (CO) poisoning
医薬品	薬	medicine
医療	(医者が)病気・ケガを治すこと、手当てをすること	medical treatment
医療救護拠点		medical aid center
エコミークラス症候群		economy-class syndrome (deep vein thrombosis)
応急措置	簡単な手当て	temporary measure
覆う	つける、あてる	cover
か行		
看護師		nurse
傷口	ケガをしているところ	cut, wound
犠牲者		victim
救助		aide, rescue
救護係		a relief station staff
救護する	助ける	give aid (to)
救急救命措置	人工呼吸、心臓マッサージ	emergency life-saving measure
救急車	病気・ケガをした人を助ける車	ambulance

日本語	やさしい日本語	英語
救急用品	病気・ケガを治すもの	first-aid outfit
救助	助ける	aide, rescue
軽傷	小さいケガ	light injury (wound), minor injury (wound)
軽傷者		a slightly injured person
怪我人	ケガをした人	injured person
血行を良くする		improve blood circulation
呼吸	息	breath
骨折する	骨が折れる	break a bone
さ行		
死者	死んだ人	fatality
持病の薬(常用薬)	いつも飲んでいる薬	medicine of regular use
死亡者	死んだ人	fatality
死亡する	死んでいる	be dead
重傷	大きいケガをした	seriously-injured person
重傷者		serious case
重体	命が危ない	seriously injured
出血がひどい	血がたくさん出る	bleed heavily
深呼吸する		take deep breaths
診察		medical examination
診断		diagnosis
擦り傷	小さいケガ	scratch
添え木	まっすぐな硬い板	splint
た行		
脱水症状		dehydration

日本語	やさしい日本語	英語
な行		
亡くなる	死ぬ	be dead
は行		
肺塞栓		lung embolism
腫れ		swelling
皮膚		skin
病院		hospital
病歴		medical records
負傷者		an injured person
保健室		healthcare room, nurse's room
や行		
行方不明		missing
予防接種		vaccination

日本語	英語
【情報提供】	
近くで開いているスーパー・コンビニ・店はここです。	Here is the nearest supermarket/convenience store/store in business.
近くで開いている銀行・郵便局はここです。 無料電話が〇〇でかけられます。	Here is the nearest bank/post office in business. Free telephone service is available at...
国際電話は〇〇でかけられます。	International telephone service is available at...
〇〇語の相談窓口の電話番号です。	This is a phone number of a place where you can get information in English.
〇〇語のテレビ(ラジオ)放送をしています。	English TV (radio) broadcasting is available.
【身元確認】	
名前は何ですか。	What is your name?
住所はどこですか。	What is your address?
お仕事は何ですか。	What is your occupation?
日本に来てどれくらいですか。	How long have you been in Japan?
在留資格はお持ちですか。	Do you have a resident status of Japan?
在留資格を更新する必要があります。	You need to renew your resident status.
【相談】	
今後の生活でもっとも不安なことは何ですか。	What is your biggest concern about life in future?
これに書いて下さい。	Please write it here.
調べるのでちょっと待って下さい。	I'll check, so please wait.
係りの人をお願いしたので待って下さい。	I asked the person in charge, so please wait.
約〇分かかります。	It'll take about ...minutes.
約〇時間かかります。	It'll take about ...hours.
約〇日かかります。	It'll take about ...days.
まだ分かりません(情報がありません)。	There is no information yet.

日本語

英語

【その他】

地図を持っていますか。

Do you have a map?

一緒に行きましょう。

Let's go together.

日本語	やさしい日本語	英語
あ行		
悪徳業者		unscrupulous dealers
暖かくする	服をたくさん着る	keep oneself warm
厚手の	厚い	heavy, thick
雨具	傘やレインコート	rain apparel, rain gear
案内		information
井戸水		wells
インターネット		internet
飲料水		drinking water
衣料	服	clothes
印鑑	ハンコ	seal, personal seal
受付		information desk
援助		help
おびえる	怖がる	be frightened, be scared of
か行		
外国人相談窓口	外国人が相談できるところ	inquiry counter for foreigners
外国人登録証(の写し)		(copy of) one's alien registration card
カウンセラー		counselor
家屋	家	house
貸し出し		rent
仮設住宅		temporary housing
紙食器	紙の皿など	paper food container
缶		can
義援金		relief donations: money contributed to support disaster victims
義援物資		donated goods

日本語	やさしい日本語	英語
貴重品	大切なもの、大事なもの	valuables
喫煙所		smoking place (area)
休校	学校が休み	school closing
行政		local authorities
禁煙		No smoking
緊急連絡先		emergency contact number
禁酒		No Alcohol
金属類		metal items
靴		shoes
区役所		ward office
詳しい情報が分かる	分からないことを聞くことができる、いろいろな情報がわかる	obtain detailed information
携帯電話		cell phone, mobile phone
契約		contract
減免		exemptions
国籍		nationality
古紙		waste-paper
ゴミ		garbage
ゴミの分別		separate garbage into its different types
コンセント		outlet
さ行		
最新情報		the latest information
在留資格		residential status
在留手続き		status of stay procedures
仕事		job/work
自動販売機		vending machines

日本語	やさしい日本語	英語
社会保険労務士		certified social insurance labor consultant
市役所		city hall
住所		address
充電する		get recharged
使用済み乾電池	使い終わった乾電池	flat batteries
消灯時刻		Lights Out (at~)
証明する		prove
食事		meal
食料	食べ物	food
食料の配給がある	食べ物をもらうことができる	have a supply of food, have a ration of food
食器類	皿など	dishware, food utensils
申請する		apply
スプレー缶		spray can
ストーブ		oil heaters
スリッパ		slippers
生活用品		daily necessities
精神科医		psychiatrist
清掃		cleaning
性別		sex, gender
全壊	全部壊れた建物	complete collapse, total collapse
洗濯する		do the laundry
洗濯設備		place where you can do the laundry
相談窓口		consulting counter
粗大ごみ		oversized garbage

日本語	やさしい日本語	英語
た行		
大使館		embassy
耐震構造		quake-resistant construction
炊き出し		Hot meal: making and distribution of hot food
食べ物		food
段ボール		cardboard box
地図		map
調理器具	料理をつくるための道具	cooking equipment
通訳者	外国語のわかる人	interpreter
提供サービス		provided services
電気器具		electrical appliance
電話番号		phone number
問い合わせる	質問する	inquire, check
トイレ		toilet
な行		
名前		name
並ぶ		wait in line
入国管理局		Immigration Bureau/Immigration Office
入浴時間		bath/shower hours
入浴施設		bath/shower facility
入浴する		take a bath
パスポート		passport
被災者		those who are affected by the disaster
避難場所		evacuation shelter/site
ビン		bottle

日本語	やさしい日本語	英語
プラスチック製容器包装		plastic containers and packing
風呂		bath
ペットボトル		PET (Plastic) bottles
弁護士		lawyer
防寒		cold-prevention
防水用シート		waterproof sheet
放送		broadcast
保護者名		guardian
募集する		look for～
補償		compensation
ボランティア		volunteer
ま行		
町役場		town office
マナーモード		silent mode
身分証		identification card
無料		free of charge
燃えないごみ		non burnable waste
燃えるごみ		burnable waste
申込締切		deadline for applications
申込書		application form
毛布		blanket
村役場		village office
や行		
役所		public office
優先される		be given priority

日本語	やさしい日本語	英語
有料		charged
湯を沸かす		boil water
湯沸かし器		boiler
容器		container
預金通帳	通帳	bank savings account book
ら行		
領事館		consulate/consular office
料理器具	料理を作るための道具	heating and cooking units
臨時休校		schools temporarily closed
ロープ		rope
わ行		
湧き水		springs

日本語	やさしい日本語	葡語
案内		guia
多くの	たくさん	muito (a)
受付		recepção
営業中		em funcionamento
か行		
確認する	確かめる、よく見る	checar
家族		família
かなり	とても	muito (a)
(~)に関する	(~)についての	sobre...
喫煙所		área de fumantes
近所	ちかく	vizinhança
詳しい情報が分かる	分からないことを聞くことができる いろいろな情報がわかる	ficar sabendo de mais detalhes da in- formação
現金	お金	dinheiro
現在	今	agora
高齢者	年をとった人	idosos
この地域の		dessa região
ゴミ		lixo
さ行		
殺到する	人が急にたくさん来ること	tumultuar
さまたげ	じゃま	obstáculo
指定された	決められた、決まった	marcado
周囲の状況	周りのようす	condição do ambiente
宗教		religião
集団で	(みんなで)一緒に	em grupo

日本語	やさしい日本語	葡語
集中する	たくさんがある[水がたくさんある]、たくさん~している [人がたくさん集まっている]	concentrar
使用禁止		uso proibido
使用不能	使うことができない	uso impossibilitado
情報	お知らせ、~のこと	informação
身体に障害のある人	身体の不自由な人	deficiente físico
全て	全部	tudo
すみやかに	すぐに	rapidamente
清潔な	きれいな	higiénico
責任者		responsável
備える	用意する	prover/ fornecer

た行

大規模	大きい	grande escala
ただちに	すぐに	imediatamente
立入禁止		proibida a entrada
溜め置き	用意する	estocar
近寄る	近くに行く	chegar perto
注意する	気をつける	chamar a atenção
中央	真ん中	centro
伝える	知らせる	informar
天気		tempo
点検する	よく見る	inspecionar
問い合わせる	質問する	perguntar
到着する	着く	chegar
隣近所	近く	vizinhança

日本語	やさしい日本語	葡語
な行		
並ぶ		enfileirar/ ficar na fila
乳幼児		bebê
は行		
控える	できるだけ~しない	evitar
引き返す	戻る、帰る	voltar
左側	左	esquerdo (a)
~付近	~の近く	perto de...
触れる	さわる	tocar
ペット	家で飼っている動物	animal de estimação
ま行		
右側	右	direito (a)
や行		
優先される		tem prioridade
容器	入れ物	vasilhame
汚れを落とす	きれいにする	limpar
ら行		
両腕で抱え込む		abraçar forte
利用できる時間		horário de funcionamento

日本語	やさしい日本語	葡語
【注意喚起】		
あぶない!		Cuidado!
かじだ!		Fogo!
たすけて!		Socorro!
にげろ!		Fuja!
ケガをしています。		Tem alguém (eu estou) ferido.
倒れている人がいます!		Tem alguém caído.
逃げていない人がいます!		Alguém ficou para trás.
火の元を確認して下さい。	火が消えていることを確かめて下さい。	Verifique se apagou o fogo.
【避難情報】		
避難所はここです。		O local de evacuação é aqui.
避難場所はここです。		A área de evacuação é aqui.
〇〇分(時間、日)ほどかかります。		Vai demorar () minutos (horas/dias).
一緒に行ってあげましょうか。		Quer que eu vá junto?
一緒に行きましょう。		Vamos juntos.
〇〇に行きなさい。		Vá para...
〇〇に逃げなさい。		Fuja para...
【生活支援情報】		
義援金の申し込みは〇〇時に〇〇で受け付けています。		Inscrições para receber doações são aceitas em (), a partir das () horas
罹災証明書は〇〇時に〇〇でもらえます。		Pode-se receber o comprovante de vítima de desastre em (), a partir das () horas
仮設住宅に申し込みましたか?		Você se inscreveu para obter moradia provisória?
仮設住宅の申し込みは〇〇日からです。		A inscrição para moradia provisória será a partir do dia ()

日本語	やさしい日本語	葡語
あ行		
頭を守る		proteger a cabeça
慌てて逃げない	歩いていく、よく調べてから逃げる	não fugir às pressas
慌てない	落ち着く	não se apressar
安否		segurança pessoal
安否を確認する	大丈夫かどうかを聞く(調べる)	confirmar a segurança
生き埋め	壊れた建物の下にいて動けない	soterrado vivo
遺体安置所		necrotério
一時集合場所		lugar de agrupamento temporário
一時使用住宅		moradia temporária
一部破損する	少し壊れる	sofrer dano parcial
引火する	火がつく	pegar fogo
迂回する	違う道に行く	pegar um desvio
炎上する	燃える	queimar
エンジンを切る	エンジンを止める	desligar o motor
大雨		tempestade
大声で	大きな声で	em voz alta
大雪		nevasca
おびえる	怖がる	ficar com medo
か行		
解除(する)		cancelar
懐中電灯	手に持つ電灯	lanterna
崖崩れ		deslizamento
火災	火事	incêndio
火事		incêndio
ガス停止		corte no fornecimento de gás

日本語	やさしい日本語	葡語
ガス漏れ		vazamento de gás
壁のタイル		azulejo
紙食器	紙の皿など	pratos e copos de papel
雷		trovão
川べり	川の近く	margens do rio
瓦		telhas
乾電池	電池	pilha
キー	鍵	chave
危険	危ない	perigo
危険個所	危ないところ	lugar perigoso
犠牲者	死んだ人、ケガをした人	vítima
貴重品	大切なもの、大事なもの	objeto de valor
救援物資		os socorros
救護所		posto de socorro
救護する	助ける	prestar socorro
救急救命措置	人工呼吸、心臓マッサージ	medidas de salvamento de emergência (reanimação cardiovascular, respiração boca-a-boca)
救急車	病気・ケガをした人を助ける車	ambulância
救急用品	病気・ケガを治すもの	material de primeiros-socorros
救助	助ける	socorrer
給付		subsídios
強風		ventania
緊急時	助けが必要なとき、とても危ないとき	durante emergências
崩れる	(建物が)壊れる 崖(山の急なところ)が崩れる	cair, desmoronar

日本語	やさしい日本語	葡語
警戒		vigilância
警戒する	気をつける	fazer vigilância
警戒宣言		alerta de segurança
携帯ラジオ	手に持つラジオ	rádio portátil
警報		alerta de desastre, que também avisa as medidas que devem ser tomadas. O nível de urgência de um 'keiho' é maior que de um 'chuiho'.
経路		rota
激震		tremor forte
決壊		quebra de barragem
さ行		
災害		desastre
災害規模		proporção do desastre
災害用伝言ダイヤル		serviço de mensagens em caso de desastre (número 171)
支援		Ajuda
支援物資		Materiais de ajuda
死者	死んだ人	morto
地震		terremoto
自然災害		desastre natural
自動販売機		máquina de vendas automática
霜		geada
出火	火が出る	pegar fogo
消火		apagamento de fogo
消火器		extintor de incêndio
消火する	火を消す	apagar o fogo

日本語	やさしい日本語	葡語
消失		destruição por incêndio
消防車	火を消す車	carro de bombeiros
地割れ		rachaduras no chão
震源地	地震の中心	epicentro
浸水		infiltração
震度	地震の大きさ	intensidade sísmica
震度○		terremoto de nível ()
震度○強		terremoto de nível superior a ()
震度○弱		terremoto de nível inferior a ()
水害		enchente
全壊	全部壊れた建物	destruição total (de edifício)
た行		
耐震性の高い建物		Edifício resistente a terremotos intensos
耐震性の低い建物		Edifício resistente a terremotos de baixa intensidade
台風		Tufão
高いところに物を置かない	物を下に置く	Não colocar objetos em lugares altos.
高潮		maré alta
高台		lugares elevados
脱出口を確保する		garantir uma rota de saída
断水	水を使うことができない 水道が止まる	interrupção no suprimento de água
近寄る	近くに行く	aproximar-se
近寄らない		Não se aproximar
着雪		acúmulo de neve em galhos de árvores e cabos de energia

日本語	やさしい日本語	葡語
着氷		Acúmulo de gelo
注意する	気をつける	Prestar atenção
注意報		Alerta climático, emitido pelos centros de meteorologia, indicando a possibilidade de desastres naturais. É de nível mais baixo
鎮火		Fogo sob controle
通報する	電話をする	Notificar
津波		Tsunami: grande onda que pode vir depois de um terremoto
津波警報		alerta de tsunami se aproximando
津波予報		alerta de possibilidade de tsunami
低温		baixa temperatura
停電		blecaute
堤防		barragem
泥流		fluxo de lama
鉄筋コンクリート		concreto reforçado
デマ	うその話	falsos boatos
倒壊		(casa) derrubada
倒壊する	倒れる	desmoronar-se
閉じ込められる	外に出られない、外にでられなくなる	ficar preso
土砂崩れ		deslizamento de terra
突風		ventania
徒歩で	歩いて	a pé

日本語	やさしい日本語	葡語
な行		
亡くなる		死ぬ morrer
雪崩		avalanche (de neve)
濃霧		neblina grossa
は行		
配給		distribuição
柱		pilar
発生		ocorrer
波浪		grandes ondas
半壊した	半分壊れる	parcialmente destruído
被害		dano
控える	できるだけ～しない	evitar (fazer algo)
火がつきやすい	燃えやすい	inflamável
引き返す	戻る、帰る	retornar
被災者		vítima
被災地		área afetada
避難		evacuar
避難勧告		aviso de evacuação
避難指示／避難命令		instruções de evacuação / ordens de evacuação: para pessoas em áreas vulneráveis. É usado em casos de gravidade maior que aviso
避難所	逃げるところ	área de evacuação
避難する	逃げる	evacuar
避難場所		local de evacuação
火の始末をする	火を消す	apagar o fogo

日本語	やさしい日本語	葡語
ヒビ		rachaduras
風雪		tempestade de neve
ブレーカーを切る	電気がつかないようにする	desligar os disjuntores
塀ぎわ	塀の近く	perto das paredes
ヘルメット		capacete
防火		à prova de fogo
防塵マスク		máscara contra pó
暴風		ventania
暴風雪		tempestade de neve com ventos fortes
保護する	守る	proteger
本部		sede
ま行		
マグニチュード		magnitude
窓ガラス		vidro
身軽な	動きやすい	(roupas) de fácil mobilidade
身の安全を確保する	自分の身体を守る	garantir a própria segurança
身を隠す		esconder-se em ...
や行		
山津波		avalanche (de terra)
屋根瓦		telha
揺れ	地震	tremor
行方不明	どこにいるかわからない人	desaparecido
余震	後からくる地震	terremotos subseqüentes (que ocorrem depois de um terremoto maior)
溶岩		lava

日本語	やさしい日本語	葡語
ら行		
落下する	上から落ちる	cair
落下物	上から落ちるもの	objetos que caem
落石		pedras que caem
罹災証明書		comprovante de vítima (emitido pela administração local, prova que você é vítima de desastre e está apto a receber serviços especiais oferecidos às vítimas)
ロウソク		vela

日本語	葡語
【インフラ情報】	
電気は〇〇から使えます。	Você poderá usar a luz a partir do dia...
水はここで使えます。	Você pode usar a água daqui.
水は〇〇から使えます。	Você pode usar a água a partir do dia...
この水道は使えます。	Essa torneira pode ser usada.
この水道は使えません。	Essa torneira não pode ser usada.
この水は飲めます。	Essa água é potável.
この水は飲めません。	Essa água não é potável.
ガスは〇〇から使えます。	Você pode usar o gás a partir do dia...
このトイレは使えます。	Esse banheiro pode ser usado.
このトイレは使えません。	Esse banheiro não pode ser usado.
【交通情報】	
〇〇線は〇〇駅から〇〇駅まで不通です。	A linha ... está parada entre as estações ... e ...
〇〇線の〇〇駅から〇〇駅までは動いています。	Os trens da linha ... estão funcionando normalmente entre as estações ... e ...
駅は混雑しているので、しばらく待った方がいいです。	A estação está muito congestionada, portanto é melhor esperar um pouco.
〇〇に行くバスは動いています。	O ônibus para ... está circulando normalmente.
〇〇に行くバスは動いていません。	O ônibus para ... não está circulando.
【その他】	
まだ分かりません。	Ainda não sabemos.

日本語	やさしい日本語	葡語
あ行		
井戸水		água de poço
飲料水		água potável
運休		fora de serviço
(電車は)運転を見合わせる(電車は)来ない、動かない		(o trem está) parado
駅		estação
エレベーター		elevador
沿岸地域		região costeira
エンジンを切る	エンジンを止める	desligar o motor
汚水	汚れた水	água suja
か行		
ガス停止		gás cortado
ガス漏れ		vazamento de gás
カーラジオ		rádio do carro
崖崩れ		deslizamento
片側通行	道の片方だけ通ることができる	apenas um lado da pista em funcionamento
救急車		ambulância
給水		fornecimento de água
給水車		caminhão pipa
給水車の出動	水をくばる車がある	caminhão pipa a caminho
切れた電線		cabo elétrico rompido
空港		aeroporto
崩れる	(建物が)壊れる 崖(山の急なところ)が崩れる	desabar/ desmoronar
携帯電話		telefone celular

日本語	やさしい日本語	葡語
下水道		esgoto
決壊		colapso
欠航	(船や飛行機が)動いていない	serviço suspenso
高速道路		rodovia/ auto-estrada
交通機関	電車、バス、車、など	meio de transporte
コンセント		tomada
さ行		
地盤がゆるむ		solo fraco
車両	車	veículo
渋滞する	混んでいる	congestionar
充電する		carregar
消防車	火を消す車	carro o de bombeiros
浸水	部屋に水が入る	inundação
水道		torneira
た行		
立入禁止		entrada proibida
垂れ下がった電線	切れた電線	cabo elétrico rompido
断水	水を使うことができない、水道が止まる	falta de água
通行止め	通ることができない	caminho impedido
停車する	停める、車を停める	parar
電線		cabo elétrico
停電		blecaute
停電する	電気が止まる、電気を使うことができない	faltar luz
堤防		barragem

日本語	やさしい日本語	葡語
泥流		aluvião de lama
電気		energia elétrica
電車		trem
電話		telefone
電話がかかりにくい	電話が混んでいる	linhas telefônicas congestionadas
電話が不通	電話が使えない	telefone fora de serviço
トイレ		toalete
到着する	着く	chegar
道路	道	pavimento/ rua
道路が陥没する	道路が壊れる	(asfalto da rua) ceder
土砂崩れ		deslizamento de terra
な行		
雪崩		avalanche
は行		
橋		ponte
バス		ônibus
バス運行予定		horário de ônibus
不通	動いていない、通ることができない	serviço interrompido
復旧		recuperação
復旧する		recuperar
閉鎖する		encerrar
ま行		
マナーモード（携帯）		modo silencioso
水		água

日本語	やさしい日本語	葡語
や行		
溶岩		lava
ら行 わ行		
ライフライン		serviços públicos essenciais (água, gás, energia elétrica)
落石		chuva de pedras
路地	道	ruela
湧き水		água de nascente

日本語	葡語
【具合を聞く】	
けがをしていますか。	Você está ferido (a)?
けが人がいますか。	Há alguém ferido (a)?
病人がいますか。	Há alguém doente?
どこが痛いですか。	Onde dói?
身体の調子はどうですか。	Como você está se sentindo?
どこが悪いのですか。	Que problema você tem?
【病院】	
病院は〇〇にあります。	O hospital fica em...
【病歴】	
今までに大きな病気をしたことがありますか。	Você já teve alguma doença grave?
どんな病気ですか。	Qual doença?
それはいつ頃ですか。	Quando foi isso?
入院をしたことがありますか。	Você já foi internado?
輸血を受けたことがありますか。	Você já recebeu transfusão de sangue?
手術を受けたことがありますか。	Você já foi operado alguma vez?
麻酔によるショックを起こしたことがありますか。	Você já teve algum problema com anestesia?
心臓(肺、肝臓、腎臓)が悪いと言われたことがありますか。	Você já foi diagnosticado que tem problema no coração (pulmão, fígado, rim)?
血圧が高いと言われたことがありますか。	Você já foi diagnosticado que tem problema de pressão alta?
糖尿病と言われたことがありますか。	Você já foi diagnosticado que tem diabetes?
ひきつけや痙攣を起こしたことがありますか。	Você já teve convulsão?
貧血を起こしたことがありますか。	Você já teve anemia?
突然意識がなくなったりしたことがありますか。	Você já desmaiou?
鼻血が止まらなかったことがありますか。	Você já teve hemorragia nasal continuada?

日本語	葡語
薬や食べ物のアレルギーがあったことがありますか。	Você tem alergia a algum medicamento ou a alguma comida?
たばこを吸いますか。	Você fuma?
一日に何本吸いますか	Quantos cigarros você fuma por dia?
お酒をたくさん飲みますか。	Você bebe muito?
避妊薬をいま使っていますか。	Você está tomando pílula anti-concepcional?

日本語	やさしい日本語	葡語
あ行		
アスベスト(飛散)		amianto
医師	医者	médico (a)
意識がなく、呼吸や心臓が止まっている	命が危ない、呼んでも答えない。息がない、心臓が止まっている	sem consciência, não respira e o coração está parado
医者		médico (a)
遺体安置所		necrotério
痛み		dor
一酸化炭素中毒		intoxicação por monóxido de carbono
医薬品	薬	remédio/ medicamento
医療	(医者が)病氣・ケガを治すこと、手当てをすること	tratamento médico
医療救護拠点		ambulatório médico
エコミークラス症候群		síndrome da classe econômica
応急措置	簡単な手当て	medida de emergência
覆う	つける、あてる	cobrir
か行		
看護師		enfermeiro (a)
傷口	ケガをしているところ	machucado/ferida
犠牲者		vítima
救助		socorro/ resgate
救護係		resgate
救護する	助ける	socorrer
救急救命措置	人工呼吸、心臓マッサージ	primeiros socorros
救急車	病氣・ケガをした人を助ける車	ambulância

日本語	やさしい日本語	葡語
救急用品	病気・ケガを治すもの	kit de primeiros socorros
救助	助ける	socorro
軽傷	小さいケガ	ferimento leve
軽傷者		peessoa com ferimento leve
怪我人	ケガをした人	ferido (a)
血行を良くする		melhorar a circulação sanguínea
呼吸	息	respiração
骨折する	骨が折れる	fraturar
さ行		
死者	死んだ人	morto
持病の薬(常用薬)	いつも飲んでいる薬	medicação do uso frequente
死亡者	死んだ人	morto
死亡する	死んでいる	morrer/ falecer
重傷	大きいケガをした	ferimento grave
重傷者		peessoa com ferimento grave
重体	命が危ない	risco de vida
出血がひどい	血がたくさん出る	hemorragia grave
深呼吸する		respirar fundo
診察		consulta
診断		diagnóstico
擦り傷	小さいケガ	arranhão
添え木	まっすぐな硬い板	tala
た行		
脱水症状		desidratação

日本語	やさしい日本語	葡語
な行		
亡くなる	死ぬ	morrer/ falecer
は行		
肺塞栓		embolia pulmonar
腫れ		inchaço
皮膚		pele
病院		hospital
病歴		histórico médico
負傷者		ferido (a)
保健室		enfermaria
や行		
行方不明		desaparecido
予防接種		vacina

日本語	葡語
【情報提供】	
近くで開いているスーパー・コンビニ・店はここです。	supermercados / lojas de conveniência/Lojas abertas nas proximidades
近くで開いている銀行・郵便局はここです。 無料電話が〇〇でかけられます。	bancos / correios abertos nas proximidades Para ligações gratuitas, use ().
国際電話は〇〇でかけられます。	Para ligações internacionais use ().
〇〇語の相談窓口の電話番号です。	Ligue para esse número para informações em português.
〇〇語のテレビ(ラジオ)放送をしています。	Transmissão de televisão (rádio) em português.
【身元確認】	
名前は何ですか。	Qual o seu nome?
住所はどこですか。	Qual o seu endereço?
お仕事は何ですか。	Qual o seu trabalho?
日本に来てどれくらいですか。	Há quanto tempo está no Japão?
在留資格はお持ちですか。	Você tem autorização de permanência no Japão?
在留資格を更新する必要があります。	Você precisa renovar sua autorização de permanência.
【相談】	
今後の生活でもっとも不安なことは何ですか。	O que mais o (a) preocupa com relação à vida a partir de agora?
これに書いて下さい。	Escreva aqui.
調べるのでちょっと待って下さい。	Vou verificar, por favor, espere.
係りの人をお願いしたので待って下さい。	Vou perguntar ao encarregado. Por favor, aguarde.
約〇分かかります。	Demora cerca de () minutos.
約〇時間かかります。	Demora cerca de () horas.

日本語	葡語
約〇日かかります。	Demora cerca de () dias
まだ分かりません(情報がありません)。	Esta informação ainda não está disponível.
【その他】	
地図を持っていますか。	Você tem um mapa?
一緒に行きましょう。	Vamos juntos.

日本語	やさしい日本語	葡語
あ行		
悪徳業者		comerciantes inescrupulosos
暖かくする	服をたくさん着る	aquecer-se
厚手の	厚い	grosso
雨具	傘やレインコート	capas e guarda-chuvas
案内		informação
井戸水		água de poço
インターネット		internet
飲料水		água potável
衣料	服	roupas
印鑑	ハンコ	carimbo
受付		recepção
援助		auxílio
おびえる	怖がる	ficar com medo
か行		
外国人相談窓口	外国人が相談できるところ	serviço de auxílio para estrangeiros
外国人登録証(の写し)		cópia da carteira de registro de estrangeiro
カウンセラー		conselheiro
家屋	家	casa
貸し出し		aluguel
仮設住宅		moradia temporária
紙食器	紙の皿など	pratos e copos de papel
缶		lata
義援金		donativos em dinheiro para apoiar vítimas de desastres

日本語	やさしい日本語	葡語
義援物資		donativos em bens para apoiar vítimas de desastres
貴重品	大切なもの、大事なもの	bens preciosos
喫煙所		área de fumantes
休校	学校が休み	aulas canceladas
行政		contato para emergências
禁煙		proibido fumar
緊急連絡先		contato para emergências
禁酒		proibido o consumo de bebidas alcoólicas
金属類		objetos metálicos
靴		sapatos
区役所		escritório da administração local (bairros e distritos)
詳しい情報が分かる	分からないことを聞くことができる	Tem informações detalhadas.
携帯電話		telefone celular
契約		contrato
減免		redução (isenção) dá taxa
国籍		nacionalidade
古紙		papel usado
ゴミ		lixo
ゴミの分別		separação do lixo para coleta
コンセント		tomada
さ行		
最新情報		últimas informações
在留資格		status de permanência

日本語	やさしい日本語	葡語
在留手続き		procedimentos para permanência
仕事		trabalho
自動販売機		máquinas de venda automática
社会保険労務士		consultor sobre seguro social e trabalho
市役所		prefeitura
住所		endereço
充電する		recarregar
使用済み乾電池	使い終わった乾電池	baterias usadas
消灯時刻		apagar as luzes às ()
証明する		comprovar
食事		refeição
食料	食べ物	alimento
食料の配給がある	食べ物をもらうことができる	distribuição de alimentos
食器類	皿など	vasilhas
申請する		requerer
スプレー缶		lata de spray
ストーブ		aquecedor
スリッパ		pantufa
生活用品		bens de uso diário
精神科医		psiquiatra
清掃		limpeza
性別		sexo
全壊	全部壊れた建物	prédio totalmente destruído
洗濯する		lavar roupas
洗濯設備		lavanderias
相談窓口		guichê de aconselhamento

日本語	やさしい日本語	葡語
粗大ごみ		lixo de grande dimensão
た行		
大使館		embaixada
耐震構造		construção resistente a terremotos
炊き出し		alimentos quentes
食べ物		alimentos
段ボール		papelão
地図		mapa
調理器具	料理をつくるための道具	utensílios de cozinha
通訳者	外国語のわかる人	intérprete
提供サービス		serviços oferecidos
電気器具		dispositivo elétrico
電話番号		número de telefone
問い合わせる	質問する	esclarecer dúvidas
トイレ		banheiro
な行		
名前		nome
並ぶ		enfileirar-se
入国管理局		escritório da imigração
入浴時間		horário de banho
入浴施設		instalações para banho
入浴する		tomar banho
は行		
パスポート		passaporte
被災者		vítimas do desastre
避難場所		áreas de evacuação

日本語	やさしい日本語	葡語
ビン		garrafa
プラスチック製容器包装		embalagens de plástico
風呂		banheira
ペットボトル		garrafas PET
弁護士		advogado
防寒		proteção contra o frio
防水用シート		cobertura à prova d'água
放送		transmissão
保護者名		nome do responsável
募集する		procuram-se
補償		compensação
ボランティア		voluntário
ま行		
町役場		escritório da administração local (cidade)
マナーモード		modo silencioso
身分証		carteira de identidade
無料		grátis
燃えないごみ		lixo não combustível
燃えるごみ		lixo combustível
申込締切		prazo para inscrição
申込書		formulário de inscrição
毛布		cobertor
村役場		escritório da administração local (vila)
や行		
役所		prefeitura

日本語	やさしい日本語	葡語
優先される		tem prioridade
有料		pago
湯を沸かす		aquecer água
湯沸かし器		bule
容器		recipiente
預金通帳	通帳	caderneta de conta corrente bancária
ら行		
領事館		consulado
料理器具	料理を作るための道具	utensílios de cozinha
臨時休校		escolas temporariamente fechadas
ロープ		corda
わ行		
湧き水		água de nascente

日本語	やさしい日本語	西語
案内		guía
多くの	たくさん	muchos
受付		recepción
営業中		Abierto
か行		
確認する	確かめる、よく見る	confirmar
家族		familia
かなり	とても	bastante
(～)に関する	(～)についての	acerca de
喫煙所		lugar de fumar
近所	ちかく	vencindad
詳しい情報が分かる	分からないことを聞くことができる いろいろな情報がわかる	enterarse de las imformaciones detalladas
現金	お金	efectivo
現在	今	presente
高齢者	年をとった人	ancianos
この地域の		en esta región
ゴミ		basura
さ行		
殺到する	人が急にたくさん来ること	precipitarse
さまたげ	じゃま	obstáculo
指定された	決められた、決まった	indicado
周囲の状況	周りのようす	situación del entorno
宗教		religión
集団で	(みんなで)一緒に	en grupo

日本語	やさしい日本語	西語
集中する	たくさんがある[水がたくさんある]、たくさん~している [人がたくさん集まっている]	concentrar
使用禁止		uso prohibido
使用不能	使うことができない	imposible de usar
情報	お知らせ、~のこと	información
身体に障害のある人	身体の不自由な人	impedido
全て	全部	todo
すみやかに	すぐに	rápidamente
清潔な	きれいな	limpio
責任者		responsable
備える	用意する	preparar

た行

大規模	大きい	gran escala
ただちに	すぐに	inmediatamente
立入禁止		prohibido entrar
溜め置き	用意する	almacenar(agua)
近寄る	近くに行く	acercarse
注意する	気をつける	prestar atención
中央	真ん中	centro
伝える	知らせる	informar
天気		tiempo
点検する	よく見る	revisar
問い合わせる	質問する	preguntar
到着する	着く	llegar
隣近所	近く	vecindad

日本語	やさしい日本語	西語
な行		
並ぶ		hacer cola
乳幼児		bebés y niños pequeños
は行		
控える	できるだけ~しない	evitar
引き返す	戻る、帰る	volver
左側	左	izquierda
~付近	~の近く	en la cercanía de
触れる	さわる	tocar
ペット	家で飼っている動物	animal de compañía
ま行		
右側	右	derecha
や行		
優先される		tener prioridad
容器	入れ物	recipiente
汚れを落とす	きれいにする	quitar mancha
ら行		
両腕で抱え込む		rodear con los brazos
利用できる時間		horas en que se puede usar

日本語	やさしい日本語	西語
【注意喚起】		
あぶない!		¡Cuidado!
かじだ!		¡Fuego!
たすけて!		Socorro!
にげろ!		¡Huya!
ケガをしています。		Estoy herido.
倒れている人がいます!		Hay alguien que está caído.
逃げている人がいます!		Hay alguien que queda atrás.
火の元を確認して下さい。	火が消えていることを確かめて下さい。	Asegúrese de haber apagado el fuego.
【避難情報】		
利用できる時間		El refugio es aquí.
避難場所はここです。		El lugar de evacuación es aquí.
〇〇分(時間、日)ほどかかります。		Va a tardar () minutos(horas, días)
一緒に行ってあげましょうか。		¿Quiere que le acompañe?
一緒に行きましょう。		Vamos juntos
〇〇に行きなさい。		Vaya para
〇〇に逃げなさい。		Huya para
【生活支援情報】		
義援金の申し込みは〇〇時に〇〇で受け付けています。		Recibimos la solicitud para el fondo de ayuda en () a las ().
罹災証明書は〇〇時に〇〇でもらえます。		Puede conseguir el certificado de víctima de desastre en (), a las ()
仮設住宅に申し込みましたか?		Ha solicitado la vivienda provisional?
仮設住宅の申し込みは〇〇日からです。		La solicitud para la vivienda provicional es a partir del día ().

日本語	やさしい日本語	西語
あ行		
頭を守る		proteger la cabeza
慌てて逃げない	歩いていく、よく調べてから逃げる	no fugar apresurado
慌てない	落ち着く	no apresurar-se
安否		serugridad personal
安否を確認する	大丈夫かどうかを聞く(調べる)	confirmar la seguridad
生き埋め	壊れた建物の下にいて動けない	enterrado vivo
遺体安置所		lugar donde depositar los cadáveres
一時集合場所		lugar donde reunirse temporalmente
一時使用住宅		vivienda temoral
一部破損する	少し壊れる	dañado parcialmente
引火する	火がつく	inflamarse
迂回する	違う道に行く	dar un rodeo
炎上する	燃える	incendiarse
エンジンを切る	エンジンを止める	parar el motor
大雨		aguacero
大声で	大きな声で	a voz en grito
大雪		nevada copiosa
おびえる	怖がる	tener miedo
か行		
解除(する)		cancelación
懐中電灯	L	linterna
崖崩れ		desprendimiento de tierras
火災	火事	incendio
火事		incendio
ガス停止		corto de gas

日本語	やさしい日本語	西語
ガス漏れ		fuga de gas
壁のタイル		azulejo
紙食器	紙の皿など	platos y vasos de papel
雷		trueno
川べり	川の近く	orill del río
瓦		tejas
乾電池	電池	pila seca
キー	鍵	llave
危険	危ない	peligro
危険個所	危ないところ	lugar peligroso
犠牲者	死んだ人、ケガをした人	víctima
貴重品	大切なもの、大事なもの	objetos de valor
救援物資		socorros, ayuda
救護所		centro de primeros auxilios
救護する	助ける	ayudar.socorrer
救急救命措置	人工呼吸、心臓マッサージ	tratamiento de emergencia de salvavidas
救急車	病気・ケガをした人を助ける車	ambulancia
救急用品	病気・ケガを治すもの	kit de primeros auxilios
救助	助ける	rescate,socorro
給付		subsidios
強風		viento fuerte
緊急時	助けが必要なとき、とても危ないとき	caso de emergencia
崩れる	(建物が) 壊れる 崖（山の急なところ）が崩れる	derrumbarse
警戒		vigilancia

日本語	やさしい日本語	西語
警戒する	気をつける	hacer vigilancia
警戒宣言		aviso de alarma
携帯ラジオ	手に持つラジオ	radio portatil
警報		alerta de desastre
経路		ruta
激震		terremoto fuerte
決壊		rompimiento
さ行		
災害		desastre
災害規模		escala de desastre
災害用伝言ダイヤル		servicio de mensajes en caso de emergencia (número de teléfono171)
支援		muerto
支援物資		terremoto
死者	死んだ人	muerto
地震		terremoto
自然災害		desastre natural
自動販売機		maquina de venta automática
霜		escarcha
出火	火が出る	incendio
消火		apagar el fuego
消火器		extintor de incendios
消火する	火を消す	apagar el fuego
消失		(casa) destruída por el fuego
消防車	火を消す車	coche de bomberos
地割れ		quiebra terrestre

日本語	やさしい日本語	西語
震源地	地震の中心	epicentro
浸水		infiltración
震度	地震の大きさ	intensidad sísmica
震度○		terremoto de nivel ()
震度○強		terremoto de nivel superior a ()
震度○弱		terremoto de nivel inferior a ()
水害		inundación
全壊	全部壊れた建物	destrucción total (de edificio)
た行		
耐震性の高い建物		edificio resistente al terremoto de alto nivel
耐震性の低い建物		edificio resistente al terremoto de bajo nivel
台風		tifón
高いところに物を置かない	物を下に置く	no colocar objetos en lugar alto
高潮		marea alta producida por un tifón
高台		terreno elevado, loma
脱出口を確保する		asegurarse la salida
断水	水を使うことができない 水道が止まる	corte de agua
近寄る	近くに行く	acercarse
近寄らない		no acercarse
着雪		pegarse la nieve en la línea eléctrica
着氷		pegarse el hielo en la línea eléctrica
注意する	気をつける	prestar atención

日本語	やさしい日本語	西語
注意報		aviso meteorológico: emitido por los centros meteorológicos indicando la posibilidad de ocurrir una desastre. Es de nivel más bajo que el de "Keiho"
鎮火		extinción de incendio
通報する	電話をする	informar, telefonar
津波		tumami: ola gigantesca producida por un maremoto
津波警報		alerta de tumami
津波予報		alerta de posibilidad de tumami
低温		temperatura baja
停電		apag: on
堤防		dique
泥流		flujos de lodo
鉄筋コンクリート		hormigón armado
デマ	うその話	rumor falso
倒壊		(casa) derrumbada
倒壊する	倒れる	derrumbar-se
閉じ込められる	外に出られない、外にでられなくなる	quedar preso
土砂崩れ		derrumbamiento de tierras
突風		ráfaga de viento
徒歩で	歩いて	a pie
な行		
亡くなる	死ぬ	morir
雪崩		avalancha
濃霧		neblina espesa

日本語	やさしい日本語	西語
は行		
柱		pilar
発生		ocurrir
波浪		ondas grandes
半壊した	半分壊れる	parcialmente destruido
被害		daño
控える	できるだけ～しない	evitar(hacer algo)
火がつきやすい	燃えやすい	fácil de encenderse
引き返す	戻る、帰る	volver
被災者		víctima
被災地		área afectada
避難		evacuación
避難勧告		aviso de evacuación
避難指示／避難命令		instrucción de evacuación/orden de evacuación de las autoridades para las personas en la área vulnerable. El nivel de emergencia es más alto que el aviso de evacuación
避難所	逃げるところ	refugio
避難する	逃げる	refugiarse
避難場所		lugar de evacuación
火の始末をする	火を消す	apagar el fuego
ヒビ		grieta
風雪		viento y nieve
ブレーカーを切る	電気がつかないようにする	desconectar el cortacircuitos
塀ぎわ	塀の近く	a lado de parec

日本語	やさしい日本語	西語
ヘルメット		casco
防火		protección contra fuego
防塵マスク		máscara contra polvo
暴風		ventarrón
暴風雪		ventisca, nevasca
保護する	守る	proteger
ま行		
マグニチュード		magnitud
窓ガラス		vidrio
身軽な	動きやすい	ligero de ropa
身の安全を確保する	自分の身体を守る	garantizar la propia seguridad
身を隠す		esconderse
や行		
山津波		avalancha de tierra.
屋根瓦		teja
揺れ	地震	terremoto
行方不明	どこにいるかわからない人	desaparecido
余震	後からくる地震	temblor subsiguiente
溶岩		lava
ら行		
落下する	上から落ちる	caer
落下物	上から落ちるもの	caer
落石		objetos que caen

日本語	やさしい日本語	西語
罹災証明書		Victim's certificate: This document
ロウソク		vela

日本語	西語
【インフラ情報】	
電気は〇〇から使えます。	Você poderá usar a luz a partir do dia...
水はここで使えます。	Você pode usar a água daqui.
水は〇〇から使えます。	Você pode usar a água a partir do dia...
この水道は使えます。	Essa torneira pode ser usada.
この水道は使えません。	Essa torneira não pode ser usada.
この水は飲めます。	Essa água é potável.
この水は飲めません。	Essa água não é potável.
ガスは〇〇から使えます。	Você pode usar o gás a partir do dia...
このトイレは使えます。	Esse banheiro pode ser usado.
このトイレは使えません。	Esse banheiro não pode ser usado.
【交通情報】	
〇〇線は〇〇駅から〇〇駅まで不通です。	A linha ... está parada entre as estações ... e ...
〇〇線の〇〇駅から〇〇駅までは動いています。	Os trens da linha ... estão funcionando normalmente entre as estações ... e ...
駅は混雑しているので、しばらく待った方がいいです。	A estação está muito congestionada, portanto é melhor esperar um pouco.
〇〇に行くバスは動いています。	O ônibus para ... está circulando normalmente.
〇〇に行くバスは動いていません。	O ônibus para ... não está circulando.
【その他】	
まだ分かりません。	No hay información todavía.

日本語	やさしい日本語	西語
あ行		
井戸水		agua de pozo
飲料水		agua potable
運休		suspensión de servicio
(電車は)運転を見合わせ(電車は)来ない、動かない		suspender temporalmente el servicio (del tren)
駅		estación
エレベーター		ascensor
沿岸地域		regiones litorales
エンジンを切る	エンジンを止める	parar el motor
汚水	汚れた水	agua sucia
か行		
ガス停止		corto de gas
ガス漏れ		fuga de gas
カーラジオ		radio del coche
崖崩れ		desprendimiento de tierras
片側通行	道の片方だけ通ることができる	tráfico unilateral
救急車		ambulancia
給水		suministro de agua
給水車		camión cisterna
給水車の出動	水をくばる車が来る	salida del camión cisterna
切れた電線		cable eléctrico roto
空港		aeropuerto
崩れる	(建物が)壊れる 崖(山の急なところ)が崩れる	derrumbarse
携帯電話		teléfono celular

日本語	やさしい日本語	西語
下水道		alcantarilla
決壊		derrumbamiento
欠航	(船や飛行機が)動いていない	suspensión del servicio(aéreo, marítimo)
高速道路		autopista
交通機関	電車、バス、車、など	medios de transporte
コンセント		toma(de corriente)
さ行		
地盤がゆるむ		el suelo está flojo
車両	車	vehículo
渋滞する	混んでいる	estar congestionado
充電する		cargar
消防車	火を消す車	coche de bomberos
浸水	部屋に水が入る	inundación
水道		agua corriente
た行		
立入禁止		prohibido entrar
垂れ下がった電線	切れた電線	cable eléctrico colgado
断水	水を使うことができない、水道が止まる	corto de agua
通行止め	通ることができない	calle cortada
停車する	停める、車を停める	parar
電線		cable eléctrico
停電		apagón
停電する	電気が止まる、電気を使うことができない	cortarse el suministro de eléctrica

日本語	やさしい日本語	西語
堤防		dique
泥流		flujos de lodo
電気		energía eléctrica
電車		tren
電話		teléfono
電話がかかりにくい	電話が混んでいる	la línea está ocupada
電話が不通	電話が使えない	interrupción de las comunicaciones telefónicas
トイレ		servicio, lavabo
到着する	着く	llegar
道路	道	camino, carretera
道路が陥没する	道路が壊れる	hundirse el camino
土砂崩れ		derrumbamiento de la tierra
な行		
雪崩		avalancha
は行		
橋		punte
バス		autobús
バス運行予定		horario de autobús
不通	動いていない、通ることができない	servicio interrmpido
復旧		recuperaci: on
復旧する		recuperar
閉鎖する		cerrar
ま行		
マナーモード（携帯）		modo silencioso
水		agua

日本語	やさしい日本語	西語
や行		
溶岩		lava
ら行 わ行		
ライフライン		línea vital
落石		desprendimiento de rocas
路地	道	callejón
湧き水		agua manantial

日本語	西語
【具合を聞く】	
けがをしていますか。	¿Esta usted herido(da)?
けが人がいますか。	¿Hay algunos heridos?
病人がいますか。	¿Hay alguna persona que está enferma?
どこが痛いですか。	¿Dónde le duele?
身体の調子はどうですか。	¿Como está de salud?
どこが悪いのですか。	¿Qué problema tiene usted?
【病院】	
病院は〇〇にあります。	El hospital está en ...
【病歴】	
今までに大きな病気をしたことがありますか。	Ha tenido alguna enfermedad importante?
どんな病気ですか。	¿Cuál enfermedad ha tenido?
それはいつ頃ですか。	¿Cuándo fue eso?
入院をしたことがありますか。	¿Se ha hospitalizado?
輸血を受けたことがありますか。	¿Le han hecho una transfusión de sangre?
手術を受けたことがありますか。	¿Se ha oeporado?
麻酔によるショックを起こしたことがありますか。	¿Le ha dado un ataque por la anestesia?
心臓(肺、肝臓、腎臓)が悪いと言われたことがありますか。	¿Le han dicho que tenía problema del corazón (plumón, hígado, riñón)?
血圧が高いと言われたことがありますか。	¿Le han dicho que tenía la tensión alta?
糖尿病と言われたことがありますか。	¿Le han diagnosticado una diabetes?
ひきつけや痙攣を起こしたことがありますか。	¿Ha tenido convulsiones?
貧血を起こしたことがありますか。	¿Ha tenido una amenia?
突然意識がなくなったりしたことがありますか。	¿Se ha desmayado?
鼻血が止まらなかったことがありますか。	Ha tenido una hemorragia nasal continua?

日本語	西語
薬や食べ物のアレルギーがあったことが	Ha sido alérgico(ca) a algún medicamento o comida?
たばこを吸いますか。	¿Fuma usted?
一日に何本吸いますか	¿Cuántos cigarillos fuma al día?
お酒をたくさん飲みますか。	¿Bebe usted mucho?
避妊薬をいま使っていますか。	¿Está tomando píldras anticonceptivas?

日本語	やさしい日本語	西語
あ行		
アスベスト(飛散)		amianto
医師	医者	médico
意識がなく、呼吸や心臓が止まっている	命が危ない、呼んでも答えない。息がない、心臓が止まっている	estar inconciente, no respira y está parado el corazón.
医者		médico
遺体安置所		lugar donde depositan los cadáveres
痛み		dolor
一酸化炭素中毒		intoxicación por monóxido de carbono
医薬品	薬	medicamento
医療	(医者が)病気・ケガを治すこと、手当てをすること	tratamiento médico
医療救護拠点		centro de tratamiento médico
エコミークラス症候群		síndrome de la clase económica
応急措置	簡単な手当て	primeros auxilios
覆う	つける、あてる	cubrir
か行		
看護師		enfermero(a)
傷口	ケガをしているところ	herida
犠牲者		víctima
救助		socorro, rescate
救護係		personal de ayuda
救護する	助ける	ayudar, socorrer
救急救命措置	人工呼吸、心臓マッサージ	tratamiento de emergencia de salvavidas
救急車	病気・ケガをした人を助ける車	ambulancia

日本語	やさしい日本語	西語
救急用品	病気・ケガを治すもの	kit de primeros auxilios
救助	助ける	rescatar, socorrer
軽傷	小さいケガ	herida leve
軽傷者		herido leve
怪我人	ケガをした人	herido(a)
血行を良くする		mejorar la circulación sanguínea
呼吸	息	respiración
骨折する	骨が折れる	fracturar
さ行		
死者	死んだ人	muerto
持病の薬(常用薬)	いつも飲んでいる薬	medicamento para la enfermedad
死亡者	死んだ人	muerto
死亡する	死んでいる	morir
重傷	大きいケガをした	herida grave
重傷者		malherido
重体	命が危ない	estado grave
出血がひどい	血がたくさん出る	desangrarse
深呼吸する		respirar profundamente
診察		consulta médico
診断		diagnóstico
擦り傷	小さいケガ	rozadura
添え木	まっすぐな硬い板	tablilla
た行		
脱水症状		deshidratación

日本語	やさしい日本語	西語
な行		
亡くなる	死ぬ	fallecer
は行		
肺塞栓		trombosis de pulmón
腫れ		hinchado
皮膚		piel
病院		hospital
病歴		historial clínico
負傷者		herido(a)
保健室		enfermería
や行		
行方不明		desaparecido
予防接種		vacunación

日本語	西語
【情報提供】	
近くで開いているスーパー・コンビニ・店はここです。	Aquí está el supermercados(tienda práctica) abierto en su vecindad.
近くで開いている銀行・郵便局はここです。	Aquí está el bando(correos) abierto en su
無料電話が〇〇でかけられます。	Puede hacer una llamada de gratis en ().
国際電話は〇〇でかけられます。	Puede hacer una llamada internacional en ().
〇〇語の相談窓口の電話番号です。	Este es el número de teléfono de la ventanilla donde puede conseguir información en el ()
〇〇語のテレビ(ラジオ)放送をしています。	Están televisando(radiando) en el ()
【身元確認】	
名前は何ですか。	¿Cómo se llama usted?
住所はどこですか。	¿Cuál es su dirección?
お仕事は何ですか。	¿Cuál es su profesión?
日本に来てどれくらいですか。	¿Cuánto tiempo hace que está en Japón?
在留資格はお持ちですか。	¿Tiene usted estado de residencia?
在留資格を更新する必要があります。	Es necesario renovar su westado de residencia
【相談】	
今後の生活でもっとも不安なことは何ですか。	¿Qué es lo que le preocupa más sobre la vida futura?
これに書いて下さい。	Escriba aquí
調べるのでちょっと待って下さい。	Espere un momento, que voy a averiguar.
係りの人をお願いしたので待って下さい。	Espere, por favor. Le va a atender el encargado.
約〇分かかります。	Tarda () minutos.
約〇時間かかります。	Tarda () horas.

日本語	西語
約〇日かかります。	Tarda () días.
まだ分かりません(情報がありません)。	No tenemos información todavía.
【その他】	
地図を持っていますか。	¿Tiene usted el plano?
一緒に行きましょう。	Vamos juntos.

日本語	やさしい日本語	西語
あ行		
悪徳業者		comerciante tramposo
暖かくする	服をたくさん着る	abrigarse
厚手の	厚い	grueso
雨具	傘やレインコート	paraguas e impermeable
案内		información
井戸水		agua de pozo
インターネット		internet
飲料水		agua potable
衣料	服	ropa
印鑑	ハンコ	sello
受付		recepción
援助		auxilio
おびえる	怖がる	tener miedo
か行		
外国人相談窓口	外国人が相談できるところ	consultorio para los extranjeros
外国人登録証(の写し)		copia de la carne de registro de extranjero
カウンセラー		asesor, consejero
家屋	家	casa
貸し出し		alquiler
仮設住宅		vivienda temporal
紙食器	紙の皿など	platos y vasos de papel
缶		Lata
義援金		fondo de ayuda para los damnificados

日本語	やさしい日本語	西語
義援物資		ayuda material para los damnificados
貴重品	大切なもの、大事なもの	objetos de valor
喫煙所		lugar de fumar
休校	学校が休み	suspenseo de las actividades escolares
行政		autoridades locales
禁煙		prohibido fumar
緊急連絡先		teléfono(o dirección) para la comunicación de emergencia
禁酒		prohibido tomar alcohol
金属類		objetos metálicos
靴		szapatos
区役所		ayuntamiento del barrio
詳しい情報が分かる	分からないことを聞くことができる	enterarse de las informaciones detalladas
携帯電話		teléfono celular
契約		contrato
減免		exención
国籍		nacionalidad
古紙		papel usado
ゴミ		basura
ゴミの分別		basura clasificada según el género
コンセント		toma(de corriente)
さ行		
最新情報		últimas informaciones
在留資格		estado de residencia

日本語	やさしい日本語	西語
在留手続き		procedimiento para la residencia
仕事		ayuda
自動販売機		maquina de venta automática
社会保険労務士		Consultor sobre seguro social e trabajo
市役所		Prefeitura
住所		Endereço
充電する		Recargar
使用済み乾電池	使い終わった乾電池	pila seca usada
消灯時刻		hora de apagar la luz
証明する		Comprovar
食事		comida
食料	食べ物	alimento
食料の配給がある	食べ物をもらうことができる	hay racionamiento de la comida
食器類	皿など	vasilla
申請する		socitar
スプレー缶		aerosol
ストーブ		estufa
スリッパ		zapatillas
生活用品		pantufas
精神科医		psiquiatra
清掃		limpieza
性別		sexo
全壊	全部壊れた建物	(edificio)totalmente destruido
洗濯する		lavar la ropa
洗濯設備		lugar donde se puede lavar la ropa
相談窓口		ventanilla para la consulta

日本語	やさしい日本語	西語
粗大ごみ		basura de tamaño grande
た行		
大使館		embajada
耐震構造		construcción antisísmica
炊き出し		distribución del arroz cocido
食べ物		comida
段ボール		cartón
地図		plano, mapa
調理器具	料理をつくるための道具	batería de cocina
通訳者	外国語のわかる人	intérprete
提供サービス		jservicio de suministro
電気器具		aparato eléctrico
電話番号		número de teléfono
問い合わせる	質問する	solicitar la información
トイレ		servicio, lavabo
な行		
名前		nombre
並ぶ		hacer cola
入国管理局		Departamento de inmigración
入浴時間		hora de tomar baño
入浴施設		instalación de baño
入浴する		tomar un baño
は行		
パスポート		pasaporte
被災者		daminificados
避難場所		lugar de evacuación

日本語	やさしい日本語	西語
ビン		botella
プラスチック製容器包装		envase plástico y papel plástico de envolver
風呂		baño
ペットボトル		botella plástica
弁護士		abogado
防寒		protección contra frío
防水用シート		tela impeneable
放送		emisión
保護者名		nombre del apoderado
募集する		convocar
補償		compensación
ボランティア		voluntario
ま行		
町役場		ayuntamiento
マナーモード		modo silencioso
身分証		carne de identidad
無料		gratis
燃えないごみ		basura incombustible
燃えるごみ		basura combustible
申込締切		plazo de solicitud
申込書		formulario de solicitud
毛布		manta
村役場		alcaldía
や行		
役所		oficina pública

日本語	やさしい日本語	西語
優先される		tener prioridad
有料		de pago
湯を沸かす		hervir el agua
湯沸かし器		calentador de agua
容器		recipiente
預金通帳	通帳	libreta de banco de depósito
ら行		
領事館		consulado
料理器具	料理を作るための道具	batería de cocina
臨時休校		cierre temporal de la escuela
ロープ		cuerda
わ行		
湧き水		agua manantial

日本語	やさしい日本語	中国語
あ行		
案内		问讯
多くの	たくさん	许多
受付		接待
営業中		营业中
か行		
確認する	確かめる、よく見る	确认
家族		家人
かなり	とても	非常
(~)に関する	(~)についての	有关……
喫煙所		吸烟区
近所	ちかく	附近
詳しい情報が分かる	分からないことを聞くことができる いろいろな情報がわかる	了解详细情况
現金	お金	现金
現在	今	现在
高齢者	年をとった人	老年人
この地域の		这个地区的
ゴミ		垃圾
さ行		
殺到する	人が急にたくさん来ること	蜂拥而至
さまたげ	じゃま	妨碍
指定された	決められた、決まった	被指定
周囲の状況	周りのようす	周围的状况
宗教		宗教
集団で	(みんなで)一緒に	集体的

日本語	やさしい日本語	中国語
集中する	たくさんがある[水がたくさんある]、たくさん~している [人がたくさん集まっている]	集中
使用禁止		不得使用
使用不能	使うことができない	不可使用
情報	お知らせ、~のこと	信息
身体に障害のある人	身体の不自由な人	残疾人, 残障人士
全て	全部	全部
すみやかに	すぐに	迅速的
清潔な	きれいな	清洁的
責任者		责任人
備える	用意する	作准备

た行

大規模	大きい	大规模
ただちに	すぐに	立刻
立入禁止		禁止进入
溜め置き	用意する	准备好; 储备; 储存
近寄る	近くに行く	靠近
注意する	気をつける	注意
中央	真ん中	中央, 中间
伝える	知らせる	转告, 告知
天気		天气
点検する	よく見る	检查
問い合わせる	質問する	询问
到着する	着く	到达
隣近所	近く	左邻右舍, 邻近

日本語	やさしい日本語	中国語
な行		
並ぶ		排列
乳幼児		婴幼儿
は行		
控える	できるだけ～しない	控制, 抑制, 节制
引き返す	戻る、帰る	返回
左側	左	左侧, 左边
～付近	～の近く	……的附近
触れる	さわる	触摸, 接触到
ペット	家で飼っている動物	宠物
ま行		
右側	右	右侧, 右边
や行		
優先される		被优先
容器	入れ物	容器
汚れを落とす	きれいにする	除垢
ら行		
両腕で抱え込む		(用双手, 双臂) 紧紧抱住
利用できる時間		开放时间; 可利用的时间

日本語	やさしい日本語	中国語
【注意喚起】		
あぶない！		危险！！
かじだ！		着火啦！
たすけて！		救命啊！
にげろ！		快跑啊！
ケガをしています。		受伤了
倒れている人がいます！		有人倒在地上！
逃げている人がいます！		还有人没逃出来！
火の元を確認して下さい。	火が消えていることを確かめて下さい。	请检查一下可能导致失火的各种设备是否已关闭
【避難情報】		
避難所はここです。		这里是避难所。
避難場所はここです。		这里是避难场所。
〇〇分(時間、日)ほどかかります。		大约需要…分钟（小时，天）
一緒に行ってあげましょうか。		我带你去吧？
一緒に行きましょう。		我们一起去吧？
〇〇に行きなさい。		快往…走。
〇〇に逃げなさい。		快往…逃。
【生活支援情報】		
義援金の申し込みは〇〇時に〇〇で受け付けています。		…点在…受理援助款的申请。
罹災証明書は〇〇時に〇〇でもら		…点在…可以拿到受灾证明。
仮設住宅に申し込みましたか？		请问可以申请临时住宅么？
仮設住宅の申し込みは〇〇日から		临时住宅的申请从…号（日）开始。

日本語	やさしい日本語	中国語
あ行		
頭を守る		保护好头部。
慌てて逃げない	歩いていく、よく調べてから逃げる	请勿慌乱逃生
慌てない	落ち着く	不要慌乱
安否		平安与否
安否を確認する	大丈夫かどうかを聞く(調べる)	确认是否平安
生き埋め	壊れた建物の下にいて動けない	活埋
遺体安置所		太平间
一時集合場所		临时集合场所
一時使用住宅		临时住所
一部破損する	少し壊れる	部分损坏
引火する	火がつく	点火
迂回する	違う道に行く	绕弯路, 迂回
炎上する	燃える	失火
エンジンを切る	エンジンを止める	熄灭发动机
大雨		大雨
大声で	大きな声で	大声
大雪		大雪
おびえる	怖がる	害怕, 胆怯
か行		
解除(する)		解除
懐中電灯	手に持つ電灯	手电筒
崖崩れ		悬崖塌陷
火災	火事	火灾
火事		失火, 着火
ガス停止		停止供气

日本語	やさしい日本語	中国語
ガス漏れ		天然气（煤气）泄漏
壁のタイル		瓷砖
紙食器	紙の皿など	纸质餐具
雷		雷
川べり	川の近く	河畔，河边
瓦		瓦片
乾電池	電池	电池
キー	鍵	钥匙
危険	危ない	危险
危険個所	危ないところ	危险地带
犠牲者	死んだ人、ケガをした人	伤亡者
貴重品	大切なもの、大事なもの	贵重物品
救援物資		救援物资
救護所		救护处
救護する	助ける	救护处
救急救命措置	人工呼吸、心臓マッサージ	紧急救生措施
救急車	病気・ケガをした人を助ける車	救护车
救急用品	病気・ケガを治すもの	急救用品
救助	助ける	救助
給付		支付
強風		强风
緊急時	助けが必要なとき、とても危ないとき	紧急时刻
崩れる	(建物が)壊れる 崖(山の急なところ)が崩れる	崩塌，塌陷
警戒		警惕
警戒する	気をつける	警戒，防范，戒备

日本語	やさしい日本語	中国語
警戒宣言		警告，注意
携帯ラジオ	手に持つラジオ	手提收音机，（手掌收音机）
警報		警报
経路		路径
激震		强烈地震
決壊		决堤（堤防の場合） ；决口（堤防にかぎらず、どこか決壊した場合）
さ行		
災害		灾害
災害規模		受灾范围，受灾规模，受灾程度
災害用伝言ダイヤル		灾害预警电话
支援		支援
支援物資		支援物资
死者	死んだ人	死者
地震		地震
自然災害		自然灾害
自動販売機		自动售货机
霜		霜
出火	火が出る	失火，着火
消火		消火
消火器		灭火器
消火する	火を消す	灭火
消失		烧毁，焚毁
消防車	火を消す車	消防车
地割れ		地裂

日本語	やさしい日本語	中国語
震源地	地震の中心	震中
浸水		渗水
震度	地震の大きさ	地震烈度
震度〇		地震烈度……度
震度〇強		地震烈度強…度
震度〇弱		地震烈度弱…度
水害		水灾, 洪灾
全壊	全部壊れた建物	全部毁坏
た行		
耐震性の高い建物		抗震性能好的建筑物
耐震性の低い建物		抗震性能差的建筑物
台風		台风
高いところに物を置かない	物を下に置く	不在高处放置物品
高潮		大潮, 满潮
高台		高地, 高处
脱出口を確保する		确保逃生出口通畅
断水	水を使うことができない 水道が止まる	停水
近寄る	近くに行く	靠近, 挨近
近寄らない		请勿靠近
着雪		积雪
着氷		结冰
注意する	気をつける	注意

日本語	やさしい日本語	中国語
注意報		警报
鎮火		扑灭火灾
通報する	電話をする	通报
津波		海啸
津波警報		海啸警报
津波予報		海啸预报
低温		低温
停電		停电
堤防		堤坝，堤岸
泥流		泥石流
鉄筋コンクリート		钢筋混凝土
デマ	うその話	谣言，流言
倒壊		坍塌，倒塌
倒壊する	倒れる	倒塌
閉じ込められる	外に出られない、外にでられなくなる	被关在……
土砂崩れ		塌方
突風		突然兴起的大风
徒歩で	歩いて	步行；徒步
な行		
亡くなる	死ぬ	死亡
雪崩		雪崩
濃霧		浓雾

日本語	やさしい日本語	中国語
は行		
配給		配给, 定量供应
柱		柱子
発生		发生
波浪		波浪
半壊した	半分壊れる	损坏了一半
被害		受害
控える	できるだけ～しない	尽量不……, 节制, 抑制, 控制
火がつきやすい	燃えやすい	易着火
引き返す	戻る、帰る	折回, 返回
被災者		受灾者
被災地		受灾地
避難		避难, 逃难
避難勧告		避难警告(劝告)
避難指示／避難命令		避难指令, 避难指示, 避难命令
避難所	逃げるところ	避难处
避難する	逃げる	逃难
避難場所		避难场所
火の始末をする	火を消す	灭火
ヒビ		裂缝, 裂痕
風雪		风雪

日本語	やさしい日本語	中国語
ブレーカーを切る	電気がつかないようにする	关闭电源总闸
塀ぎわ	塀の近く	墙边, 墙根
ヘルメット		安全帽
防火		防火
防塵マスク		防尘口罩
暴風		暴风
暴風雪		暴风雪
保護する	守る	保护
本部		总部, 本部
ま行		
マグニチュード		震级
窓ガラス		窗玻璃
身軽な	動きやすい	轻便的
身の安全を確保する	自分の身体を守る	确保自身安全
身を隠す		藏身
や行		
山津波		山洪
屋根瓦		屋顶的瓦片
揺れ	地震	摇晃, 震动
行方不明	どこにいるかわからない人	失踪, 下落不明
余震	後からくる地震	余震
溶岩		溶岩, 熔岩
ら行		
落下する	上から落ちる	坠落, 掉落

日本語	やさしい日本語	中国語
落下物	上から落ちるもの	坠落物
落石		山石滑落, 滚石
罹災証明書		受灾证明
ろうソク		蜡烛

日本語	中国語
【インフラ情報】	
電気は〇〇から使えます。	基础设施信息
水はここで使えます。	从……起可以用电
水は〇〇から使えます。	这里可以用水
この水道は使えます。	从……起可以用水
この水道は使えません。	这个自来水管可以使用
この水は飲めます。	这个自来水管不能使用
この水は飲めません。	这里的水可以饮用
ガスは〇〇から使えます。	这里的水不能饮用
このトイレは使えます。	从……起可以使用天然气, 煤气
このトイレは使えません。	这间厕所可以使用
【交通情報】	
〇〇線は〇〇駅から〇〇駅まで不通です。	……线的……站到……站之间停运
〇〇線の〇〇駅から〇〇駅までは動いています。	……线的……站到……站之间已经开始行使
駅は混雑しているので、しばらく待った方がいいです。	车站里人非常多, 请耐心等待。
〇〇に行くバスは動いています。	前往……的公共汽车已经开始行驶了。
〇〇に行くバスは動いていません。	前往……的公共汽车停运。
【その他】	
まだ分かりません。	尚不清楚。尚未明了。

日本語	やさしい日本語	中国語
あ行		
井戸水		井水
飲料水		饮用水
運休		停运, 停驶
(電車は)運転を見合わせる	(電車は)来ない、動かない	临时停运, 临时停开
駅		车站
エレベーター		(直升式) 电梯
沿岸地域		沿海地区
エンジンを切る	エンジンを止める	(发动机) 熄火
汚水	汚れた水	污水
か行		
ガス停止		供气停止
ガス漏れ		天然气(煤气) 泄漏
カーラジオ		车载收音机
崖崩れ		悬崖塌陷
片側通行	道の片方だけ通ることができる	单向通行
救急車		救护车
給水		供水
給水車		供水车
給水車の出動	水をくばる車が来る	派出供水车
切れた電線		断了的电线
空港		机场
崩れる	(建物が)壊れる 崖(山の急なところ)が崩れる	塌陷, 崩塌, 塌方
携帯電話		手机

日本語	やさしい日本語	中国語
下水道		下水道
決壊		决堤
欠航	(船や飛行機が)動いていない	停航
高速道路		高速公路
交通機関	電車、バス、車、など	交通工具
コンセント		插座, 插口, 接口
さ行		
地盤がゆるむ		地基(地面)松软
車両	車	车辆
渋滞する	混んでいる	堵车, 塞车
充電する		充电
消防車	火を消す車	消防车
浸水	部屋に水が入る	渗水, 进水
水道		自来水管
た行		
立入禁止		禁止进入
垂れ下がった電線	切れた電線	断了的电线垂了下来
断水	水を使うことができない、水道が止まる	停水
通行止め	通ることができない	禁止通行
停車する	停める、車を停める	停车
電線		电线
停電		(熄灯) 停电
停電する	電気が止まる、電氣を使うことができない	停电
堤防		堤坝

日本語	やさしい日本語	中国語
泥流		泥石流
電気		电, 电力
電車		电（力列）车
電話		电话
電話がかかりにくい	電話が混んでいる	电话不通
電話が不通	電話が使えない	电话不能使用
トイレ		厕所
到着する	着く	到达
道路	道	道路
道路が陥没する	道路が壊れる	道路下陷
土砂崩れ		塌方
な行		
雪崩		雪崩
は行		
橋		桥
バス		公共汽车
バス運行予定		公共汽车行驶时刻表
不通	動いていない、通ることができない	（服务）中断
復旧		恢复（原状）
復旧する		恢复
閉鎖する		关闭, 封锁
ま行		
マナーモード（携帯）		静音模式
水		水

日本語	やさしい日本語	中国語
や行		
溶岩		熔岩, 溶岩
ら行 わ行		
ライフライン		基础生活设施系统, 生命线
落石		山石滑落, 滚石
路地	道	小路
湧き水		泉水, 涌出地面的水

日本語	中国語
【具合を聞く】	
けがをしていますか。	受伤了吗？
けが人がいますか。	有人受伤吗？
病人がいますか。	有人生病吗？
どこが痛いですか。	哪里疼吗？
身体の調子はどうですか。	身体状况怎么样？
どこが悪いのですか。	哪里不舒服吗？
【病院】	
病院は〇〇にあります。	医院在……
【病歴】	
今までに大きな病気をしたことがありますか。	至今为止得过什么大病么？
どんな病気ですか。	是什么病？
それはいつ頃ですか。	是什么时候？
入院をしたことがありますか。	住过院么？
輸血を受けたことがありますか。	接受过输血么？
手術を受けたことがありますか。	做过手术么？
麻酔によるショックを起こしたことがありますか。	是否曾经因为麻醉而引起休克？
心臓（肺、肝臓、腎臓）が悪いと言われたことがありますか。	曾经被说过心脏（肺，肝脏，肾脏）不好吗？
血圧が高いと言われたことがありますか。	曾经被说过血压过高吗？
糖尿病と言われたことがありますか。	曾经被说过有糖尿病吗？
ひきつけや痙攣を起こしたことがありますか。	曾有过抽风或者痉挛吗？
貧血を起こしたことがありますか。	曾经有过贫血吗？
突然意識がなくなったりしたことがありますか。	曾经突然失去过意识吗？
鼻血が止まらなかったことがありますか。	有没有过流鼻血止不住的情况？

日本語	中国語
薬や食べ物のアレルギーがあったことがありますか。	对某些药物或者食物过敏么？
たばこを吸いますか。	吸烟么？
一日に何本吸いますか	每天吸几支烟？
お酒をたくさん飲みますか。	大量饮酒么？
避妊薬をいま使っていますか。	现在正在服用避孕药物么？

日本語	やさしい日本語	中国語
あ行		
アスベスト(飛散)		石棉
医師	医者	医生, 大夫
意識がなく、呼吸や心臓が止まっている	命が危ない、呼んでも答えない。息がない、心臓が止まっている	没有意识, 呼吸与心跳也停止了。
医者		医生, 大夫
遺体安置所		太平间
痛み		疼痛
一酸化炭素中毒		一氧化碳中毒
医薬品	薬	药品
医療	(医者が)病氣・ケガを治すこと、手当てをすること	诊疗, 诊断
医療救護拠点		医疗救护处
エコノミークラス症候群		经济舱综合症
応急措置	簡単な手当て	紧急急救措施
覆う	つける、あてる	覆盖, 盖上
か行		
看護師		护士
傷口	ケガをしているところ	伤口
犠牲者		死亡人, 死亡者
救助		救助
救護係		救护人员
救護する	助ける	救护
救急救命措置	人工呼吸、心臓マッサージ	紧急救生措施
救急車	病氣・ケガをした人を助ける車	救护车

日本語	やさしい日本語	中国語
救急用品	病気・ケガを治すもの	急救用品
救助	助ける	救助, 搭救
軽傷	小さいケガ	轻伤
軽傷者		轻伤患者
怪我人	ケガをした人	伤者
血行を良くする		促进血液循环
呼吸	息	呼吸
骨折する	骨が折れる	骨折
さ行		
死者	死んだ人	死者
持病の薬(常用薬)	いつも飲んでいる薬	常备药
死亡者	死んだ人	死者
死亡する	死んでいる	死亡
重傷	大きいケガをした	重伤
重傷者		重伤患者
重体	命が危ない	病危
出血がひどい	血がたくさん出る	大出血
深呼吸する		深呼吸
診察		诊断, 诊察
診断		诊断
擦り傷	小さいケガ	擦伤
添え木	まっすぐな硬い板	夹板
た行		
脱水症状		脱水症状

日本語	やさしい日本語	中国語
な行		
亡くなる	死ぬ	死亡
は行		
肺塞栓		肺栓塞
腫れ		肿
皮膚		皮肤
病院		医院
病歴		病历
負傷者		伤者
保健室		保健室, 医务室
や行		
行方不明		下落不明
予防接種		接种疫苗, 打预防针

日本語	中国語
【情報提供】	
近くで開いているスーパー・コンビニ・店はここです。	这附近的超市/24小时便利店/商店在这里。
近くで開いている銀行・郵便局はここです。	这附近的银行/邮局在这里。
無料電話が〇〇でかけられます。	通过…可以拨打免费电话。
国際電話は〇〇でかけられます。	通过…可以拨打国际电话。
〇〇語の相談窓口の電話番号です。	这是…语咨询窗口的电话号码。
〇〇語のテレビ(ラジオ)放送をしています。	正在播放…语的电视/广播。
【身元確認】	
名前は何ですか。	请问你的姓名？
住所はどこですか。	你的住处是哪里？
お仕事は何ですか。	你做什么工作？
日本に来てどれくらいですか。	你到日本多久了？
在留資格はお持ちですか。	你又在留(准入)资格吗？
在留資格を更新する必要があります。	请问我需要变更(更新)我得在留(准入)资格吗？
【相談】	
今後の生活でもっとも不安なことは何ですか。	对你自己今后的生活你感到最不安的是什么呢？
これに書いて下さい。	请写在这儿。
調べるのでちょっと待って下さい。	我正在调查, 请稍候。
係りの人をお願いしたので待って下さい。	我已经转告了其他主办人员, 请稍候。
約〇分かかります。	大约需要…分钟。
約〇時間かかります。	大约需要…小时。
約〇日かかります。	大约需要…天。
まだ分かりません(情報がありません)。	目前还不清楚。(尚未得到可靠消息)

【その他】

地図を持っていますか。

你有地图么？

一緒に行きましょう。

我们一起去吧！

日本語	やさしい日本語	中国語
あ行		
悪徳業者		不道德的商人
暖かくする	服をたくさん着る	穿暖和点
厚手の	厚い	厚的
雨具	傘やレインコート	雨具
案内		向导, 引导
井戸水		井水
インターネット		互联网, 因特网
飲料水		饮用水
衣料	服	衣物
印鑑	ハンコ	印章
受付		闻讯
援助		援助
おびえる	怖がる	害怕, 恐惧
か行		
外国人相談窓口	外国人が相談できるところ	外国人咨询窗口
外国人登録証(の写し)		外国人登记证 (的复印件)
カウンセラー		个人生活指导员, 生活顾问
家屋	家	房屋, 住房
貸し出し		租借
仮設住宅		临时住宅
紙食器	紙の皿など	纸制餐具
缶		罐子
義援金		捐赠款, 捐助款
義援物資		捐赠物资

日本語	やさしい日本語	中国語
貴重品	大切なもの、大事なもの	贵重物品
喫煙所		吸烟区
休校	学校が休み	（学校）停课
行政		行政
禁煙		禁烟
緊急連絡先		紧急联络方式（手段）
禁酒		禁止饮酒
金属類		金属类
靴		鞋
区役所		区（市）政府
詳しい情報が分かる	分からないことを聞くことができる、いろいろな情報がわかる	了解了详细情况
携帯電話		手机
契約		合同，契约，合约
減免		减免
国籍		国籍
古紙		废纸，旧纸
ゴミ		垃圾
ゴミの分別		垃圾分类
コンセント		插头，接口
さ行		
最新情報		最新信息
在留資格		在留资格，准入资格
在留手続き		在留手续，准入手续
仕事		工作
自動販売機		自动售货机

日本語	やさしい日本語	中国語
社会保険労務士		社会劳动保险顾问
市役所		市政府
住所		住址
充電する		充电
使用済み乾電池	使い終わった乾電池	用过的电池
消灯時刻		熄灯时间
証明する		证明
食事		吃饭
食料	食べ物	食物
食料の配給がある	食べ物をもらうことができる	有食物供给
食器類	皿など	餐具
申請する		申请
スプレー缶		喷雾罐
ストーブ		火炉
スリッパ		拖鞋
生活用品		生活用品
精神科医		精神病医生
清掃		清扫
性別		性别
全壊	全部壊れた建物	全部损坏
洗濯する		洗涤
洗濯設備		洗涤设备
相談窓口		咨询窗口
粗大ごみ		大件垃圾

日本語	やさしい日本語	中国語
た行		
大使館		大使馆
耐震構造		抗震结构
炊き出し		烧饭賑济灾民
食べ物		食品，食物
段ボール		纸壳箱
地図		地图
調理器具	料理をつくるための道具	烹饪用品
通訳者	外国語のわかる人	翻译
提供サービス		所提供的服务
電気器具		电器用具
電話番号		电话号码
問い合わせる	質問する	询问，查询
トイレ		厕所
な行		
名前		姓名
並ぶ		排队，排列
入国管理局		入国管理局
入浴時間		洗澡时间，沐浴时间
入浴施設		洗澡设施，沐浴设施
入浴する		洗澡，沐浴
は行		
パスポート		护照
被災者		受灾人，灾民
避難場所		避难场所
ビン		瓶子

日本語	やさしい日本語	中国語
プラスチック製容器包装		塑料制容器（和）包装
風呂		浴池，洗澡
ペットボトル		塑料瓶
弁護士		辯护律师
防寒		防寒
防水用シート		防水布
放送		广播，播放
保護者名		保护人，监护人姓名
募集する		募集
補償		补偿
ボランティア		志愿者
ま行		
町役場		乡，镇政府
マナーモード		静音模式
身分証		身份证
無料		免费
燃えないごみ		不可燃垃圾
燃えるごみ		可燃垃圾
申込締切		申请截止
申込書		申请书
毛布		毛毯
村役場		村政府
や行		
役所		政府
優先される		被优先

日本語	やさしい日本語	中国語
有料		收费
湯を沸かす		烧(煮)开水
湯沸かし器		烧(煮)开水器
容器		容器
預金通帳	通帳	存折
ら行		
領事館		领事馆
料理器具	料理を作るための道具	烹饪用具
臨時休校		临时(学校)停课
ロープ		绳索, 绳缆
わ行		
湧き水		泉水, 涌出地面的水

日本語	やさしい日本語	韓国語
あ行		
案内		안내
多くの	たくさん	많은
受付		접수처, 접수
営業中		영업중
か行		
確認する	確かめる、よく見る	확인하다
家族		가족
かなり	とても	상당히
(~)に関する	(~)についての	~에 관한
喫煙所		흡연장, 흡연소
近所	ちかく	근처
詳しい情報が分かる	分からないことを聞くことができる いろいろな情報がわかる	상세한 정보를 알 수 있다.
現金	お金	현금
現在	今	현재
高齢者	年をとった人	고령자
この地域の		이 지역의
ゴミ		쓰레기
さ行		
殺到する	人が急にたくさん来ること	몰려오다
さまたげ	じゃま	방해
指定された	決められた、決まった	지정되다
周囲の状況	周りのようす	주변상황

日本語	やさしい日本語	韓国語
宗教		종교
集団で	(みんなで)一緒に	집단으로
集中する	たくさんがある[水がたくさんある]、たくさん~している [人がたくさん集まっている]	집중하다
使用禁止		사용금지
使用不能	使うことができない	사용불가능
情報	お知らせ、~のこと	정보
身体に障害のある人	身体の不自由な人	신체에 장애를 가지고 있는 사람
全て	全部	모두
すみやかに	すぐに	신속하게
清潔な	きれいな	청결한
責任者		책임자
備える	用意する	준비하다
た行		
大規模	大きい	대규모
ただちに	すぐに	즉시
立入禁止		진입금지
溜め置き	用意する	비축
近寄る	近くに行く	접근하다
注意する	気をつける	주의하다
中央	真ん中	중앙
伝える	知らせる	전하다
天気		날씨

日本語	やさしい日本語	韓国語
点検する	よく見る	점검하다
問い合わせる	質問する	문의하다
到着する	着く	도착하다
隣近所	近く	이웃
な行		
並ぶ		줄서다
乳幼児		유아동
は行		
控える	できるだけ～しない	자제하다, 삼가하다
引き返す	戻る、帰る	되돌아가다.
左側	左	왼쪽
～付近	～の近く	주변
触れる	さわる	만지다
ペット	家で飼っている動物	애완동물
ま行		
右側	右	오른쪽
や行		
優先される		우선되다
容器	入れ物	용기
汚れを落とす	きれいにする	깨끗이 씻다, 오염물질을 없애다
ら行		
両腕で抱え込む		양팔로 감싸 안다
利用できる時間		이용가능시간

日本語	やさしい日本語	韓国語
【注意喚起】		
あぶない!		위험해요!
かじだ!		불이야!
たすけて!		살려주세요!
にげろ!		피하세요!
ケガをしています。		다쳤습니다
倒れている人がいます!		쓰러진 사람이 있습니다
逃げている人がいます!		피신 못한 사람이 있습니다
火の元を確認して下さい。	火が消えていることを確かめて下さい。	请检查一下可能导致失火的各种设备是否已关闭
【避難情報】		
避難所はここです。		대피소는 여기입니다
避難場所はここです。		대피장소는 여기입니다
〇〇分(時間、日)ほどかかります。		〇〇분(시간, 일)정도 걸립니다
一緒に行ってあげましょうか。		같이 가 드릴까요?
一緒に行きましょう。		같이 갑시다
〇〇に行きなさい。		(으)로 가세요
〇〇に逃げなさい。		(으)로 피신하세요
【生活支援情報】		
義援金の申し込みは〇〇時に〇〇で受け付けています。		성금은 〇〇시에 〇〇에서 접수받습니다
罹災証明書は〇〇時に〇〇でもらえます。		재해증명서는 〇〇시에 〇〇에서 접수받고 있습니다
仮設住宅に申し込みましたか?		가설주택 신청을 했습니까?

日本語	やさしい日本語	韓国語
仮設住宅の申し込みは		가설주택 신청은 ○○일부터입니다
あ行		
頭を守る		머리를 보호하다
慌てて逃げない	歩いていく、よく調べてから逃げる	허둥지둥 대피하지 않는다
慌てない	落ち着く	허둥대지 않는다, 당황해 하지 않는다
安否		안전
安否を確認する	大丈夫かどうかを聞く(調べる)	안전을 확인하다
生き埋め	壊れた建物の下にいて動けない	생매장
遺体安置所		시신안치소, 사체안치소
一時集合場所		임시집합장소
一時使用住宅		임시사용주택, 가설주택
一部破損する	少し壊れる	일부 파손되다
引火する	火がつく	인화하다
迂回する	違う道を行く	우회하다
炎上する	燃える	불타다
エンジンを切る	エンジンを止める	엔진을 끄다
大雨		폭우
大声で	大きな声で	큰소리로
大雪		폭설
おびえる	怖がる	두려워하다, 무서워하다
か行		
解除(する)		해제

日本語	やさしい日本語	韓国語
懐中電灯	手に持つ電灯	손전등
崖崩れ		절벽 붕괴
火災	火事	화재
火事		불.화재
ガス停止		가스공급정지
ガス漏れ		가스누출
壁のタイル		벽타일
紙食器	紙の皿など	일회용 용기, 종이용기
雷		천둥
川べり	川の近く	강가
瓦		기와
乾電池	電池	건전지
キー	鍵	열쇠
危険	危ない	위험
危険箇所	危ないところ	위험한 장소
犠牲者	死んだ人、ケガをした人	희생자
貴重品	大切なもの、大事なもの	귀중품
救援物資		구호물자
救護所		구호센터
救護する	助ける	구조하다
救急救命措置	人工呼吸、心臓マッサージ	응급처치
救急車	病気・ケガをした人を助ける車	앰블런스, 구급차
救急用品	病気・ケガを治すもの	구급약

日本語	やさしい日本語	韓国語
救助	助ける	구조
給付		지급
強風		강풍
緊急時	助けが必要なとき、とても危ないとき	긴급시
崩れる	(建物が)壊れる 崖(山の急なところ)が崩れる	붕괴하다, 무너지다
警戒		경계
警戒する	気をつける	경계하다
警戒宣言		경계발령
携帯ラジオ	手に持つラジオ	휴대용라디오
警報		경보
経路		경로
激震		강진
決壊		터져무너짐, 결계
さ行		
災害		재해
災害規模		재해규모
災害用伝言ダイヤル		재해용긴급전언전화, 재해용전언다이얼
支援		지원
支援物資		지원물자
死者	死んだ人	사망자
地震		지진
自然災害		자연재해

日本語	やさしい日本語	韓国語
自動販売機		자동판매기
霜		서리
出火	火が出る	불이 남
消火		소화
消火器		소화기
消火する	火を消す	불을 끄다
消失		소실
消防車	火を消す車	소방차
地割れ		땅이 갈라짐, 지표면 균열
震源地	地震の中心	진원지
浸水		침수
震度	地震の大きさ	진도
震度〇		진도〇
震度〇強		진도〇강
震度〇弱		진도〇약
水害		수해
全壊	全部壊れた建物	완전붕괴, 대파
た行		
耐震性の高い建物		내진성이 강한 건물
耐震性の低い建物		내진성이 약한 건물
台風		태풍

日本語	やさしい日本語	韓国語
高いところに物を置かない	物を下に置く	높은 곳에 물건을 놓지 않는다
高潮		해일
高台		둔대
脱出口を確保する		탈출구를 확보해 두다
断水	水を使うことができない	단수
近寄る	近くに行く	다가가다
近寄らない		다가가지 않는다
着雪		착설(전선, 나뭇가지등에 눈붙음 현상)
着氷		착빙(나무에 얼음이 달라붙는 현상)
注意する	気をつける	주의하다
注意報		주의보
鎮火		진화
通報する	電話をする	통보하다
津波		지진해일, 쓰나미
津波警報		지진해일경보, 쓰나미경보
津波予報		지진해일예보, 쓰나미예보
低温		저온
停電		정전
堤防		제방
泥流		진흙물의 흐름
鉄筋コンクリート		철근콘크리트
デマ	うその話	유언비어, 헛소문

日本語	やさしい日本語	韓国語
倒壊		붕괴, 무너짐
倒壊する	倒れる	붕괴되다
閉じ込められる	外に出られない、外にでら	감히다
土砂崩れ		토사붕괴
突風		돌풍
徒歩で	歩いて	도보로
な行		
亡くなる	死ぬ	사망하다
雪崩		눈사태
濃霧		질은 안개
は行		
配給		배급
柱		전신주
発生		발생
波浪		파도
半壊した	半分壊れる	부분 붕괴, 반파
被害		피해
控える	できるだけ~しない	자제하다, 삼가하다
火がつきやすい	燃えやすい	불에 타기 쉽다. 인화하기 쉽다.
引き返す	戻る、帰る	되돌아가다
被災者		피해자
被災地		피해지역
避難		대피

日本語	やさしい日本語	韓国語
避難勧告		대피권고
避難指示／避難命令		대피지시 / 대피명령
避難所	逃げるところ	대피소
避難する	逃げる	대피하다
避難場所		대피장소
火の始末をする	火を消す	불씨를 끄다. 잔불을 확인하다
ヒビ		금
風雪		눈보라
ブレーカーを切る	電気がつかないようにする	차단기를 끄다
塀ぎわ	塀の近く	담장주변
ヘルメット		헬멧
防火		방화
防塵マスク		방진마스크
暴風		폭풍
暴風雪		눈보라
保護する	守る	보호하다
本部		본부
ま行		
マグニチュード		지진규모, 매그니튜드
窓ガラス		유리창
身軽な	動きやすい	움직이기 편한, 활동하기 편한
身の安全を確保する	自分の身体を守る	자신의 안전을 지키다
身を隠す		몸을 피신하다

日本語	やさしい日本語	韓国語
や行		
山津波		대규모 산사태
屋根瓦		지붕의 기와
揺れ	地震	흔들림
行方不明	どこにいるかわからない人	행방불명
余震	後からくる地震	여진
溶岩		용암
ら行		
落下する	上から落ちる	낙하하다
落下物	上から落ちるもの	낙하물
落石		낙석
罹災証明書		재난증명서
ロウソク		초

日本語	韓国語
【インフラ情報】	
電気は〇〇から使えます。	전기는 〇〇부터 사용할 수 있습니다.
水はここで使えます。	물은 여기서 이용할 수 있습니다
水は〇〇から使えます。	물은 〇〇부터 사용할 수 있습니다
この水道は使えます。	이 수도는 사용할 수 있습니다.
この水道は使えません。	이 수도는 사용할 수 없습니다.
この水は飲めます。	이 물은 마시는 물입니다
この水は飲めません。	이 물은 마실 수 없습니다.
ガスは〇〇から使えます。	가스는 〇〇부터 사용할 수 있습니다.
このトイレは使えます。	이 화장실은 사용할 수 있습니다
このトイレは使えません。	이 화장실은 사용할 수 없습니다
【交通情報】	
〇〇線は〇〇駅から〇〇駅まで不通です。	〇〇선은 〇〇역에서 〇〇역까지 운행되지 않습니다.
〇〇線の〇〇駅から〇〇駅までは動いています。	〇〇선 〇〇역에서 〇〇역까지는 운행되고 있습니다.
駅は混雑しているので、しばらく待った方がいいです。	역이 혼잡하므로 잠시 기다리는 게 좋겠습니다
〇〇に行くバスは動いています。	〇〇행 버스는 운행중입니다.
〇〇に行くバスは動いていません。	〇〇행 버스는 운행이 정지되어 있는 상태입니다. 〇〇행 버스는 운행하지 않고 있습니다.
【その他】	
まだ分かりません。	아직 모릅니다.

日本語	やさしい日本語	韓国語
あ行		
井戸水		우물물
飲料水		음료수
運休		운행중단
(電車は)運転を見合わせる	(電車は)来ない、動かない	운행을 중단하다
駅		역
エレベーター		엘리베이터
沿岸地域		연안지역
エンジンを切る	エンジンを止める	엔진을 끄다
汚水	汚れた水	오염수
か行		
ガス停止		가스공급중단
ガス漏れ		가스누출
カーラジオ		카라디오
崖崩れ		산사태
片側通行	道の片方だけ通ることができる	한방향 통행
救急車		구급차
給水		급수
給水車		급수차
給水車の出動	水をくばる車が来る	급수차 출동
切れた電線		끊어진 전선, 잘린 전선
空港		공항
崩れる	(建物が)壊れる	무너지다. 붕괴하다

日本語	やさしい日本語	韓国語
携帯電話		휴대전화
下水道		하수도
決壊		터져무너짐, 결체
欠航	(船や飛行機が)動いていない	결항
高速道路		고속도로
交通機関	電車、バス、車、など	교통수단
コンセント		플러그, 콘센트
さ行		
地盤がゆるむ		지반이 약해지다
車両	車	차량
渋滞する	混んでいる	정체하다
充電する		충전하다
消防車	火を消す車	소방차
浸水	部屋に水が入る	침수
水道		수도
た行		
立入禁止		진입금지
垂れ下がった電線	切れた電線	늘어진 전선
断水	水を使うことができない、水道が止まる	단수
通行止め	通ることができない	통행금지
停車する	停める、車を停める	정차시키다
電線		전선
停電		정전

日本語	やさしい日本語	韓国語
停電する	電気が止まる、電気を使うことができない	전휴물의 흐름
堤防		전기
泥流		전동차
電気		전화
電車		전화사용량이 많아 연결이 되지 않다
電話		전화가 불통
電話がかかりにくい	電話が混んでいる	화장실
電話が不通	電話が使えない	도착하다
トイレ		도로
到着する	着く	도로가 침몰하다
道路	道	토사붕괴
道路が陥没する	道路が壊れる	道路下陷
土砂崩れ		塌方
な行		
雪崩		눈사태
は行		
橋		다리
バス		버스
バス運行予定		버스운행예정
不通	動いていない、通ることができない	불통
復旧		복구
復旧する		복구하다
閉鎖する		폐쇄하다

日本語	やさしい日本語	韓国語
ま行		
マナーモード(携帯)		진동모드
水		물
や行		
溶岩		熔岩, 溶岩
ら行 わ行		
ライフライン		基础生活设施系统, 生命线
落石		山石滑落, 滚石
路地	道	小路
湧き水		泉水, 涌出地面的水

日本語	韓国語
鼻血が止まらなかったことがありますか。	코피가 멈추지 않은 적이 있습니까?
薬や食べ物のアレルギーがあったことがありますか。	약이나 음식물에 대한 알러지가 있었습니까?
たばこを吸いますか。	담배 피웁니까?
一日に何本吸いますか	하루에 몇 개비 피웁니까?
お酒をたくさん飲みますか。	술을 많이 마십니까?
避妊薬をいま使っていますか。	현재 피임약을 사용중입니까?

日本語	やさしい日本語	韓国語
あ行		
アスベスト(飛散)		석면
医師	医者	의사
意識がなく、呼吸や心臓が止まっている	命が危ない、呼んでも答えない。息がない、心臓が止まっている	의식이 없고 호흡과 심장이 멎었다
医者		의사
遺体安置所		시신안치소, 사체안치소
痛み		통증
一酸化炭素中毒		일산화탄소중독
医薬品	薬	의약품
医療	(医者が)病氣・ケガを治すこと、手当てをすること	의료
医療救護拠点		의료구호센터
エコノミークラス症候群		에코노미석증후군
応急措置	簡単な手当て	응급처치
覆う	つける、あてる	가리다, 막다
か行		
看護師		간호사
傷口	ケガをしているところ	상처
犠牲者		희생자
救助		구조
救護係		구조담당자
救護する	助ける	구조하다
救急救命措置	人工呼吸、心臓マッサージ	응급처치

日本語	やさしい日本語	韓国語
救急車	病気・ケガをした人を助ける車	구급차. 앰블런스
救急用品	病気・ケガを治すもの	구급용품
救助	助ける	구조
軽傷	小さいケガ	경상
軽傷者		경상자
怪我人	ケガをした人	부상자, 다친 사람
血行を良くする		혈액순환이 잘 되게 하다
呼吸	息	호흡
骨折する	骨が折れる	골절하다

さ行

死者	死んだ人	사망자
持病の薬(常用薬)	いつも飲んでいる薬	지병으로 먹고 있는 약(상용약)
死亡者	死んだ人	사망자
死亡する	死んでいる	죽었다
重傷	大きいケガをした	중상
重傷者		중상자
重体	命が危ない	중태
出血がひどい	血がたくさん出る	출혈이 심하다
深呼吸する		심호흡하다
診察		진찰
診断		진단
擦り傷	小さいケガ	찰과상
添え木	まっすぐな硬い板	부목

日本語	やさしい日本語	韓国語
た行		
脱水症状		탈수현상
な行		
亡くなる	死ぬ	사망하다
は行		
肺塞栓		폐색전
腫れ		붓기
皮膚		피부
病院		병원
病歴		병력
負傷者		부상자
保健室		보건실
や行		
行方不明		행방불명
予防接種		예방접종

日本語	韓国語
【情報提供】	
近くで開いているスーパー・コンビニ・店はここです。	이 근처에서 영업중인 슈퍼, 편의점, 가게는 여기예요
近くで開いている銀行・郵便局はここです。	이 근처에서 영업중인 은행, 우체국은 여기예요
無料電話が〇〇でかけられます。	무료전화는 〇〇에서 사용할 수 있습니다
国際電話は〇〇でかけられます。	국제전화는 〇〇에서 사용할 수 있습니다
〇〇語の相談窓口の電話番号です。	〇〇어 상담창구 전화번호입니다
〇〇語のテレビ(ラジオ)放送をしています。	〇〇어 TV(라디오)방송을 하고 있습니다
【身元確認】	
名前は何ですか。	이름이 뭐예요?
住所はどこですか。	주소가 어디예요?
お仕事は何ですか。	직업이 뭐예요?
日本に来てどれくらいですか。	일본에 온 지 얼마나 되었습니까?
在留資格はお持ちですか。	체류자격이 있습니까?
在留資格を更新する必要があります。	체류자격을 갱신해야 합니다
【相談】	
今後の生活でもっとも不安なことは何ですか。	향후 생활면에서 가장 불안한 점이 뭐예요?
これに書いて下さい。	여기에 써 주세요
調べるのでちょっと待って下さい。	알아볼테니 잠시만 기다리세요
係りの人をお願いしたので待って下さい。	담당자에게 부탁했으니까 기다리세요
約〇分かかります。	약〇분 걸립니다
約〇時間かかります。	약〇시간 걸립니다
約〇日かかります。	약〇일 걸립니다
まだ分かりません(情報がありません)。	아직 모릅니다(정보가 없습니다)

【その他】

地図を持っていますか。

지도를 가지고 있습니까?

一緒に行きましょう。

같이 갑시다

日本語	やさしい日本語	韓国語
あ行		
悪徳業者		악덕업자
暖かくする	服をたくさん着る	따뜻하게 입다
厚手の	厚い	두꺼운
雨具	傘やレインコート	우산, 비옷, 레인코트
案内		안내
井戸水		우물물
インターネット		인터넷
飲料水		음료수
衣料	服	옷가지
印鑑	ハンコ	도장
受付		접수처, 접수
援助		지원
おびえる	怖がる	두려워하다
か行		
外国人相談窓口	外国人が相談できるところ	외국인상담창구
外国人登録証(の写し)		외국인등록증(복사본)
カウンセラー		카운셀러
家屋	家	가옥
貸し出し		빌려줌, 렌트
仮設住宅		가설주택
紙食器	紙の皿など	일회용용기
缶		캔

日本語	やさしい日本語	韓国語
義援金		성금
義援物資		구호물자
貴重品	大切なもの、大事なもの	귀중품
喫煙所		흡연장
休校	学校が休み	휴교
行政		행정
禁煙		금연
緊急連絡先		긴급연락처
禁酒		금주
金属類		금속류
靴		신발
区役所		구청
詳しい情報が分かる	分からないことを聞くことができる、いろいろな情報がわかる	상세한 정보를 알 수 있다.
携帯電話		휴대전화
契約		계약
減免		감면
国籍		국적
古紙		폐휴지
ゴミ		쓰레기
ゴミの分別		분리수거
コンセント		플러그
さ行		
最新情報		최신정보

日本語	やさしい日本語	韓国語
在留資格		체류자격
在留手続き		체류수속
仕事		직업, 일
自動販売機		자동판매기
社会保険労務士		사회보험 노무사
市役所		시청
住所		주소
充電する		충전하다
使用済み乾電池	使い終わった乾電池	사용한 건전지
消灯時刻		소등시각
証明する		증명하다
食事		식사
食料	食べ物	먹을 것, 음식, 식료품
食料の配給がある	食べ物をもらうことができる	식료품 배급이 있다
食器類	皿など	식기류
申請する		신청하다
スプレー缶		스프레이캔
ストーブ		스토브
スリッパ		슬리퍼
生活用品		생활품
精神科医		정신과 의사
清掃		청소
性別		성별

日本語	やさしい日本語	韓国語
全壊	全部壊れた建物	완전붕괴, 대파
洗濯する		세탁하다
洗濯設備		세탁설비
相談窓口		상담창구
粗大ごみ		대형폐기물
た行		
大使館		대사관
耐震構造		내진구조
炊き出し		(이제민을 위한)식사 제공
食べ物		음식물, 식료품
段ボール		상자, 골판지
地図		지도
調理器具	料理をつくるための道具	조리기구
通訳者	外国語のわかる人	통역사
提供サービス		제공서비스
電気器具		전기기구
電話番号		전화번호
問い合わせる	質問する	문의하다
トイレ		화장실
な行		
名前		이름
並ぶ		줄서다

日本語	やさしい日本語	韓国語
入国管理局		입국관리국
入浴時間		입욕시간
入浴施設		목욕시설
入浴する		목욕하다
は行		
パスポート		여권
被災者		피해자
避難場所		대피장소
ビン		병
プラスチック製容器包装		플라스틱 용기 및 포장
風呂		목욕탕, 욕실
ペットボトル		페트병
弁護士		변호사
防寒		방한
防水用シート		방수매트
放送		방송
保護者名		보호자이름
募集する		모집하다
補償		보상
ボランティア		봉사활동, 벌란티어
ま行		
町役場		동사무소
マナーモード		진동모드

日本語	やさしい日本語	韓国語
身分証		신분증
無料		무료
燃えないごみ		불에 안 타는 쓰레기
燃えるごみ		불에 타는 쓰레기
申込締切		신청마감
申込書		신청서
毛布		담요
村役場		마을사무소
や行		
役所		관공서
優先される		우선되다
有料		유료
湯を沸かす		물을 끓이다
湯沸かし器		순간온수기
容器		용기
預金通帳	通帳	통장
ら行		
領事館		영사관
料理器具	料理を作るための道具	조리기구
臨時休校		임시휴교
ロープ		줄, 로프
わ行		
湧き水		샘물, 용수

日本語	やさしい日本語	フィリピン語
あ行		
案内		impormasyon
多くの	たくさん	marami
受付		information desk
営業中		bukas
か行		
確認する	確かめる、よく見る	kumpirmahin
家族		pamilya
かなり	とても	masyado
(~)に関する	(~)についての	tungkol sa...
喫煙所		smoking area
近所	ちかく	malapit
詳しい情報が分かる	分からないことを聞くことができる いろいろな情報がわかる	makukuha ang mga detalyadong impormasyon
現金	お金	pera
現在	今	ngayon
高齢者	年をとった人	mga matatanda
この地域の		sa lugar na ito
ゴミ		basura
さ行		
殺到する	人が急にたくさん来ること	dumagsa
さまたげ	じゃま	sagabal
指定された	決められた、決まった	nakatakda
周囲の状況	周りのようす	pangyayari sa paligid
宗教		relihiyon
集団で	(みんなで)一緒に	sabay-sabay

日本語	やさしい日本語	フィリピン語
集中する	たくさんがある[水がたくさんある]、たくさん～している [人がたくさん集まっている]	magsama-sama
使用禁止		bawal gamitin
使用不能	使うことができない	sira
情報	お知らせ、～のこと	impormasyon,
身体に障害のある人	身体の不自由な人	may kapansanan
全て	全部	lahat
すみやかに	すぐに	agad
清潔な	きれいな	malinis
責任者		tagapamahala
備える	用意する	maghanda

た行

大規模	大きい	malawakan
ただちに	すぐに	agad
立入禁止		Bawal Pumasok.
溜め置き	用意する	mag-ipon
近寄る	近くに行く	lumapit
注意する	気をつける	mag-ingat
中央	真ん中	gitna
伝える	知らせる	magpaalam
天気		panahon
点検する	よく見る	mag-inspeksyon
問い合わせる	質問する	magtanong
到着する	着く	dumating
隣近所	近く	kapitbahay

日本語	やさしい日本語	フィリピン語
な行		
並ぶ		pumila
乳幼児		mga bata
は行		
控える	できるだけ～しない	magpigil
引き返す	戻る、帰る	bumalik
左側	左	kaliwang bahagi
～付近	～の近く	malapit sa...
触れる	さわる	mahipo
ペット	家で飼っている動物	alaga
ま行		
右側	右	kanang bahagi
や行		
優先される		unahin
容器	入れ物	lalagyan
汚れを落とす	きれいにする	linisin
ら行		
両腕で抱え込む		yakapin
利用できる時間		open hours

日本語	やさしい日本語	フィリピン語
【注意喚起】		
あぶない！		Delikado!
かじだ！		Snog!
たすけて！		Tulong!
にげろ！		Takas!
ケガをしています。		May nasugatan. [Nasugatan ako.]
倒れている人がいます！		May nahimatay.
逃げていない人がいます！		May naiwan.
火の元を確認して下さい。	火が消えていることを 確かめて下さい。	Pakitingnan kung patay na ang apoy.
【避難情報】		
避難所はここです。		Dito ang likasan.
避難場所はここです。		Dito ang takasan.
〇〇分(時間、日)ほどかかります。		Aabutin nang---minuto (oras, araw).
一緒に行ってあげましょうか。		Sasamahan kayo.
一緒に行きましょう。		Pumunta tayu.
〇〇に行きなさい。		Pumunta kayo sa---
〇〇に逃げなさい。		Tumakas kayo sa---
【生活支援情報】		
義援金の申し込みは〇〇時に〇〇 で受け付けています。		Maaaring magdonate ng kontribusyon sa (場所) nang (時刻) .
罹災証明書は〇〇時に〇〇でもらえ ます。		Maaaring makakuha ng Victim's Certificate sa (場所) nang (時刻)
仮設住宅に申し込みましたか？		Nag-aplay na ba kayo sa pansamantalang tirahan?
仮設住宅の申し込みは〇〇日からで す。		Maaari kayong mag-aplay sa pansamanta- lang tirahan magmula (日にち).

日本語	やさしい日本語	フィリピン語
あ行		
頭を守る		protektahan ang ulo
慌てて逃げない	歩いていく、よく調べてから逃げる	huwag mataranta sa paglikas
慌てない	落ち着く	huwag mataranta
安否		kaligtasan
安否を確認する	大丈夫かどうかを聞く(調べる)	magkumpirma ng kaligtasan
生き埋め	壊れた建物の下にいて動けない	matabunan nang buhay
遺体安置所		morge
一時集合場所		pansamantalang meeting place
一時使用住宅		pansamantalang tirahan
一部破損する	少し壊れる	nasira nang kaunti
引火する	火がつく	pag-apuyin / sumiklab
迂回する	違う道に行く	magditor/lumihis
炎上する	燃える	masunog
エンジンを切る	エンジンを止める	patayin ang makina
大雨		malakas na ulan
大声で	大きな声で	sa malakas na boses
大雪		heavy snow
おびえる	怖がる	matakot
か行		
解除(する)		pag-aalis
懐中電灯	手に持つ電灯	flashlight
崖崩れ		landslide
火災	火事	sunog
火事		sunog
ガス停止		pagtigil ng gas supply

日本語	やさしい日本語	フィリピン語
ガス漏れ		pagtulo ng gas
壁のタイル		tiles ng dingding
紙食器	紙の皿など	paper plates
雷		kulog
川べり	川の近く	tabi ng ilog
瓦		tiles ng bubong
乾電池	電池	bateri
キー	鍵	susi
危険	危ない	panganib
危険個所	危ないところ	mapanganib na lugar
犠牲者	死んだ人、ケガをした人	biktima
貴重品	大切なもの、大事なもの	mga mahahalagang bagay
救援物資		relief goods
救護所		first-aid station
救護する	助ける	iligtas
救急救命措置	人工呼吸、心臓マッサージ	first-aid lifesaving
救急車	病気・ケガをした人を助ける車	ambulansya
救急用品	病気・ケガを治すもの	first-aid kit
救助	助ける	pagliligtas
給付		pagbibigay
強風		malakas na hangin
緊急時	助けが必要なとき、とても危ないとき	panahon ng emergency
崩れる	(建物が)壊れる 崖(山の急なところ)が崩れる	gumuho
警戒		pag-iingat
警戒する	気をつける	mag-ingat

日本語	やさしい日本語	フィリピン語
警戒宣言		warning
携帯ラジオ	手に持つラジオ	portable radio
警報		warning
経路		ruta
激震		matinding lindol
決壊		pagkawasak
さ行		
災害		kalamidad
災害規模		laki ng kalamidad
災害用伝言ダイヤル		telephone message service sa panahon ng kalamidad
支援		tulong
支援物資		mga suplay
死者	死んだ人	mga namatay
地震		lindol
自然災害		natural na kalamidad
自動販売機		vending machines
霜		frost
出火	火が出る	sunog
消火		pagpapatay ng apoy
消火器		fire extinguishers
消火する	火を消す	magpatay ng apoy
消失		masunog
消防車	火を消す車	fire engine
地割れ		bitak sa lupa

日本語	やさしい日本語	フィリピン語
震源地	地震の中心	epicenter
浸水		pagbaha
震度	地震の大きさ	intensity level
震度〇		lindol na level ...
震度〇強		lindol na strong level ...
震度〇弱		lindol na weak level ...
水害		kapinsalaang dala ng baha
全壊	全部壊れた建物	wasak na wasak
た行		
耐震性の高い建物		gusaling may malakas na resistance laban sa lindol
耐震性の低い建物		gusaling mahina ang resistance laban sa lindol
台風		bagyo
高いところに物を置かない	物を下に置く	huwag ilagay ang bagay-bagay sa taas
高潮		kung mataas at maalon ang tubig
高台		mataas na lugar
脱出口を確保する		siguraduhing may labasan
断水	水を使うことができない 水道が止まる	pagtigil ng suplay ng tubig
近寄る	近くに行く	lumapit
近寄らない		iwasan
着雪		pagpatong ng snow

日本語	やさしい日本語	フィリピン語
着氷		nagyeyelo
注意する	気をつける	mag-ingat
注意報		babala
鎮火		pagpapatay ng apoy
通報する	電話をする	tumawag
津波		tsunami
津波警報		tsunami warning
津波予報		tsunami forecast
低温		mababang temperatura
停電		brown-out
堤防		dike
泥流		lahar
鉄筋コンクリート		reinforced-concrete
デマ	うその話	tsismis
倒壊		pagkagiba
倒壊する	倒れる	magiba
閉じ込められる	外に出られない、外にでられなくなる	makulong
土砂崩れ		mudslide
突風		hip
徒歩で	歩いて	sa paglalakad
な行		
亡くなる	死ぬ	mamatay
雪崩		pagguho ng snow
濃霧		makapal na fog

日本語	やさしい日本語	フィリピン語
は行		
配給		rasyon
柱		haligi /poste
発生		pangyayari
波浪		mataas na alon
半壊した	半分壊れる	medyo nasira
被害		pinsala
控える	できるだけ～しない	magpigil
火がつきやすい	燃えやすい	madaling masunog
引き返す	戻る、帰る	bumalik
被災者		biktima
被災地		affected area
避難		paglikas
避難勧告		evacuation advisory
避難指示／避難命令		evacuation instruction / evacuation order
避難所	逃げるところ	emergency shelter
避難する	逃げる	lumikas
避難場所		evacuation area
火の始末をする	火を消す	magpatay ng apoy
ヒビ		bitak
風雪		snow storm
ブレーカーを切る	電気がつかないようにする	patayin ang circuit breaker
塀ぎわ	塀の近く	tabi ng pader
ヘルメット		helmet
防火		fireproof
防塵マスク		dust protective mask

日本語	やさしい日本語	フィリピン語
暴風		unos
暴風雪		blizzard
保護する	守る	magprotekta
本部		headquarters
ま行		
マグニチュード		magnitude
窓ガラス		salamin ng bintana
身軽な	動きやすい	walang bitbit
身の安全を確保する	自分の身体を守る	siguraduhin ang sariling kaligtasan
身を隠す		magtago
や行		
山津波		landslide
屋根瓦		tiles ng bubong
揺れ	地震	uga
行方不明	どこにいるかわからない人	nawawalang tao
余震	後からくる地震	aftershock
溶岩		lava
ら行		
落下する	上から落ちる	bumagsak
落下物	上から落ちるもの	mga bumagsak
落石		gumugulong na bato
罹災証明書		Victim's Certificate
ロウソク		kandila

日本語

フィリピン語

【インフラ情報】

電気は〇〇から使えます。	Maaaring gamitin ang kuryente magmula...(時)
水はここで使えます。	Maaaring gamitin ang tubig dito.
水は〇〇から使えます。	Maaaring gamitin ang tubig magmula...(時刻)
この水道は使えます。	Maaaring gamitin ang gripong ito.
この水道は使えません。	Hindi maaaring gamitin ang gripong ito.
この水は飲めます。	Maaaring inumin ang tubig dito.
この水は飲めません。	Hindi maaaring inumin ang tubig dito.
ガスは〇〇から使えます。	Maaaring gamitin ang gas magmula...(時刻)
このトイレは使えます。	Maaaring gamitin ang CR dito.
このトイレは使えません。	Hindi maaaring gamitin ang CR dito.

【交通情報】

〇〇線は〇〇駅から〇〇駅まで不通です。	Ang linyang...(沿線名) ay hindi dumadaan sa pagitan ng ...(駅名) at ng...(駅名)
〇〇線の〇〇駅から〇〇駅までは動いています。	Ang linyang...ay dumadaan sa pagitan ng ...at ng...
駅は混雑しているので、しばらく待った方がいいです。	Dahil siksikan na ang istasyon, mas makabubuting maghintay muna nang sandali.
〇〇に行くバスは動いています。	May operasyon ang ruta ng bus patungong...(場所名)
〇〇に行くバスは動いていません。	Wala pang operasyon ang ruta ng bus patun-

【その他】

まだ分かりません。	Wala pang impormasyon.
-----------	------------------------

日本語	やさしい日本語	フィリピン語
あ行		
井戸水		tubig sa balon
飲料水		tubig inumin
運休		walang serbisyo
(電車は)運転を見合わせる	(電車は)来ない、動かない	pansamantalang pagtigil ng operasyon ng sasakyan
駅		istasyon
エレベーター		elebeytor
沿岸地域		kostal
エンジンを切る	エンジンを止める	patayin ang makina
汚水	汚れた水	maruming tubig
か行		
ガス停止		pagtigil ng suplay ng gas
ガス漏れ		tulo ng gas
カーラジオ		radio ng kotse
崖崩れ		landslide
片側通行	道の片方だけ通ることができる	one way
救急車		ambulansya
給水		suplay ng tubig
給水車		trak ng suplay ng tubig
給水車の出動	水をくばる車が来る	pagdating ng trak ng suplay ng tubig
切れた電線		putol na kable ng kuryente
空港		paliparan / eyrport
崩れる	(建物が)壊れる 崖(山の急なところ)が崩れる	gumuhu
携帯電話		cellphone

日本語	やさしい日本語	フィリピン語
下水道		imburnal
決壊		gumuho
欠航	(船や飛行機が)動いていない	pagpapaliban ng biyahe
高速道路		haywey
交通機関	電車、バス、車、など	sistema ng transportasyon
コンセント		saksakan
さ行		
地盤がゆるむ		lumambot ang lupa
車両	車	kotse
渋滞する	混んでいる	maipit sa trafik
充電する		mag-charge
消防車	火を消す車	trak ng bumbero
浸水	部屋に水が入る	baha
水道		gripo
た行		
立入禁止		Bawal Pumasok.
垂れ下がった電線	切れた電線	nakalaylay na kable ng kuryente
断水	水を使うことができない、水道が止まる	pagtigil ng suplay ng tubig
通行止め	通ることができない	sarado ang daan
停車する	停める、車を停める	huminto
電線		kable ng kuryente
停電		walang kuryente
停電する	電気が止まる、電気を使うことができない	mawalan ng kuryente
堤防		dike

日本語	やさしい日本語	フィリピン語
泥流		lahar
電気		kuryente
電車		tren
電話		telepono
電話がかかりにくい	電話が混んでいる	mahirap tumawag sa telepono
電話が不通	電話が使えない	paghinto ng linya ng telepono
トイレ		CR / banyo
到着する	着く	dumating
道路	道	daan
道路が陥没する	道路が壊れる	paglubog ng lupa
土砂崩れ		mudslide
な行		
	雪崩	pagguho ng snow
は行		
	橋	tulay
	バス	bus
	バス運行予定	iskedyul ng bus
	不通	動いていない、通ることができない
	復旧	pansamantalang pagtigil ng serbisyo
	復旧する	balik-operasyon
	閉鎖する	magbalik-operasyon
	閉鎖する	isara
ま行		
	マナーモード（携帯）	silent mode
	水	tubig

日本語	やさしい日本語	フィリピン語
や行		
溶岩		lava
ら行 わ行		
ライフライン		life line
落石		gumugulong na bato
路地	道	daan
湧き水		tubig galing sa bukal

日本語	フィリピン語
【具合を聞く】	
けがをしていますか。	Nasugatan ba kayo?
けが人がいますか。	Mayroon bang nasugatan?
病人がいますか。	Mayroon bang maysakit?
どこが痛いですか。	Anong parte ng katawan ang masakit?
身体の調子はどうですか。	Kumusta ang kundisyon ng katawan ninyo?
どこが悪いのですか。	Anong parte ng katawan ang masama ang kundisyon?
【病院】	
病院は〇〇にあります。	nasa --- ang ospital.
【病歴】	
今までに大きな病気をしたことがありますか。	Nagkasakit na ba kayo nang malubha?
どんな病気ですか。	Anong sakit?
それはいつ頃ですか。	Kailan iyon?
入院をしたことがありますか。	Na-confine ba kayo?
輸血を受けたことがありますか。	Nakaranas ba kayo ng blood transfusion?
手術を受けたことがありますか。	Naoperahan ba kayo?
麻酔によるショックを起こしたことがありますか。	Nagka-alergy ba kayo sa anestesyia?
心臓(肺、肝臓、腎臓)が悪いと言われたことがありますか。	Nasabihan ba kayong may diperensya ang in-yong puso / бага / atay / bato?
血圧が高いと言われたことがありますか。	Nasabihan ba kayong mataas ang blood pressure ninyo?
糖尿病と言われたことがありますか。	Nasabihan ba kayong may diyabetes?
ひきつけや痙攣を起こしたことがありますか。	Nakaranas ba kayo ng pangiginig ng katawan?
貧血を起こしたことがありますか。	Naging anemic ba kayo?
突然意識がなくなったりしたことがありますか。	Nakaranas na ba kayong mawalan nang malay?

日本語	フィリピン語
鼻血が止まらなかったことがありますか。	Nakaranas na ba kayo ng walang-tigil na pagdudugo ng ilong?
薬や食べ物のアレルギーがあったことがありますか。	Nagka-alergy ba kayo sa mga pagkain at gamot?
たばこを吸いますか。	Naninigarilyo ba kayo?
一日に何本吸いますか	Ilang sigarilyo kada araw?
お酒をたくさん飲みますか。	Mahilig ba kayo sa mga alak?
避妊薬をいま使っていますか。	Gumagamit ba kayo ng pills ngayon?

日本語	やさしい日本語	フィリピン語
あ行		
アスベスト(飛散)		(kumalat na) asbestos
医師	医者	doktor
意識がなく、呼吸や心臓が止まっている	命が危ない、呼んでも答えない。息がない、心臓が止まっている	Walang malay, walang hininga at tumigil na ang puso.
医者		doktor
遺体安置所		morge
痛み		sakit
一酸化炭素中毒		pagkalason sa carbon monoxide
医薬品	薬	gamot
医療	(医者が)病氣・ケガを治すこと、手当てをすること	pagpapagamot
医療救護拠点		klinika / ospital
エコミークラス症候群		economy-class syndrome (deep vein thrombosis)
応急措置	簡単な手当て	first-aid treatment
覆う	つける、あてる	magtakip
か行		
看護師		nars
傷口	ケガをしているところ	sugat
犠牲者		biktima
救助		pagliligtas
救護係		a relief station staff
救護する	助ける	iligtas / pangalagaan
救急救命措置	人工呼吸、心臓マッサージ	artificial respiration at heart massage
救急車	病氣・ケガをした人を助ける車	ambulansya

日本語	やさしい日本語	フィリピン語
救急用品	病気・ケガを治すもの	first-aid kit
救助	助ける	iligtas
軽傷	小さいケガ	di-malubhang sugat
軽傷者		taong di-malubha ang sugat
怪我人	ケガをした人	nasugatan
血行を良くする		pagandahin ang sirkulasyon ng dugo
呼吸	息	hininga
骨折する	骨が折れる	mabalian
さ行		
死者	死んだ人	ang mga namatay
持病の薬(常用薬)	いつも飲んでいる薬	gamot na palaging iniinom
死亡者	死んだ人	ang mga namatay
死亡する	死んでいる	mamatay
重傷	大きいケガをした	malubhang sugat
重傷者		taong malubha ang sugat
重体	命が危ない	seyosong pagkakasugat
出血がひどい	血がたくさん出る	maraming pagdudugo
深呼吸する		huminga nang malalim
診察		pagpapatingin
診断		diagnosis
擦り傷	小さいケガ	gasgas
添え木	まっすぐな硬い板	splint
た行		
脱水症状		dehydration

日本語	やさしい日本語	フィリピン語
な行		
亡くなる	死ぬ	mamatay
は行		
肺塞栓		lung embolism
腫れ		pamamaga
皮膚		balat
病院		ospital
病歴		medical records
負傷者		nasugatan
保健室		nursing room
や行		
行方不明		nawawalang tao
予防接種		pagbabakuna / bakuna

日本語

フィリピン語

【情報提供】

近くで開いているスーパー・コンビニ・店はここです。	Dito ang bukas na tindahan.
近くで開いている銀行・郵便局はここです。	Dito ang bukas na bangko / pos opis.
無料電話が〇〇でかけられます。	Puwedeng gumamit ng libreng telepono sa--- (場所)
国際電話は〇〇でかけられます。	Puwedeng mag-international call sa ----- (場所)
〇〇語の相談窓口の電話番号です。	Ito ang numero ng telepono na puwedeng magtanong sa Tagalog.
〇〇語のテレビ(ラジオ)放送をしています。	May broadcasting ng TV / radyo sa Tagalog.

【身元確認】

名前は何ですか。	Ano ang pangalan ninyo?
住所はどこですか。	Saan kayo nakatira?
お仕事は何ですか。	Ano ang trabaho ninyo?
日本に来てどれくらいですか。	Gaano na kayo katagal dito sa Japan?
在留資格はお持ちですか。	Mayroon ba kayong visa?
在留資格を更新する必要があります。	Kailangan ninyong magparentyong ng inyong visa.

【相談】

今後の生活でもっとも不安なことは何ですか。	Ano ang pinakamalaking pag-alala sa inyo sa buhay magmula ngayon?
これに書いて下さい。	Pakisulat dito.
調べるのでちょっと待って下さい。	Itsetsek ko muna. Sandali lang po.
係りの人をお願いしたので待って下さい。	Sandali lang po kasi nakiusap na ako sa taga- pamahala.
約〇分かかります。	Aabutin nang mga ... minuto.
約〇時間かかります。	Aabutin nang mga ---- oras.
約〇日かかります。	Aabutin nang mga ... araw.
まだ分かりません(情報がありません)。	Hindi ko pa alam kasi wala pang impormasyon.

日本語

フィリピン語

【その他】

地図を持っていますか。

Mayroon ba kayong mapa?

一緒に行きましょう。

Pumunta tayo.

日本語	やさしい日本語	フィリピン語
あ行		
悪徳業者		masamang negosyante
暖かくする	服をたくさん着る	mag-init
厚手の	厚い	makapal
雨具	傘やレインコート	payong at kapote
案内		impormasyon
井戸水		tubig ng balon
インターネット		internet
飲料水		tubig inumin
衣料	服	mga damit
印鑑	ハンコ	hanko (family stamp)
受付		information desk
援助		tulong
おびえる	怖がる	matakot
か行		
外国人相談窓口	外国人が相談できるところ	konsultasyon para sa mga dayuhan
外国人登録証(の写し)		kopya ng alien registration card
カウンセラー		tagapayo
家屋	家	bahay
貸し出し		magpahiram
仮設住宅		pansamantalang tirahan
紙食器	紙の皿など	paper plates
缶		lata
義援金		kontribusyon (para sa mga biktima)
義援物資		donated goods

日本語	やさしい日本語	フィリピン語
貴重品	大切なもの、大事なもの	mga mahalagang bagay
喫煙所		smoking area
休校	学校が休み	walang pasok
行政		administrasyon
禁煙		Bawal Manigarilyo.
緊急連絡先		emergency contact
禁酒		Bawal ang Alak.
金属類		mga metal
靴		sapatos
区役所		munisipyo
詳しい情報が分かる	分からないことを聞くことができる、い	makukuha ang detalyadong impormasyon
携帯電話		cell phone
契約		kontrata
減免		exemptions
国籍		nasyonalidad
古紙		mga basurang papel
ゴミ		basura
ゴミの分別		pagbubukod ng mga basura
コンセント		saksakan
さ行		
最新情報		pinakabagong impormasyon
在留資格		visa
在留手続き		visa application
仕事		trabaho
自動販売機		vending machines

日本語	やさしい日本語	フィリピン語
社会保険労務士		certified social insurance labor consultant
市役所		munisipyo
住所		adres
充電する		mag-charge
使用済み乾電池	使い終わった乾電池	mga patay na bateri
消灯時刻		Oras ng Pagpapatay ng Ilaw
証明する		magpatunay
食事		pagkain
食料	食べ物	pagkain
食料の配給がある	食べ物をもらうことができる	may rasyon ng pagkain
食器類	皿など	mga gamit sa pagkain
申請する		mag-aplay
スプレー缶		spray can
ストーブ		oil heaters
スリッパ		tsinelas
生活用品		mga pangangailangan para sa araw-
精神科医		psychiatrist
清掃		paglilinis
性別		kasarian
全壊	全部壊れた建物	nasira nang lahat
洗濯する		maglaba
洗濯設備		pasilidad para maglaba
相談窓口		konsultasyon
粗大ごみ		malalaking basura

日本語	やさしい日本語	フィリピン語
た行		
大使館		embahada
耐震構造		quake-resistant construction
炊き出し		pag-aalok ng libreng pagkain
食べ物		pagkain
段ボール		karton
地図		mapa
調理器具	料理をつくるための道具	gamit para sa pagluluto
通訳者	外国語のわかる人	interpreter
提供サービス		serbisyong inaalok
電気器具		electrical appliance
電話番号		numero ng telepono
問い合わせる	質問する	magtanong
トイレ		CR/banyo
な行		
名前		pangalan
並ぶ		pumila
入国管理局		Immigration
入浴時間		oras ng pagligo
入浴施設		pasilidad para maligo
入浴する		maligo
パスポート		pasaporte
被災者		biktima
避難場所		evacuation shelter
ビン		bote

日本語	やさしい日本語	フィリピン語
プラスチック製容器包装		plastik na lalagyan
風呂		banyo
ペットボトル		plastik na bote
弁護士		abogado
防寒		coldproof
防水用シート		waterproof sheet
放送		broadcast
保護者名		pangalan ng mga magulang
募集する		magrekrut
補償		kabayaran
ボランティア		volunteer
ま行		
町役場		munisipyo
マナーモード		silent mode
身分証		I.D.
無料		libre
燃えないごみ		di-nakakasunog na basura
燃えるごみ		nakakasunog na basura
申込締切		huling araw ng aplikasyon
申込書		aplikasyon
毛布		blanket
村役場		munisipyo
や行		
役所		munisipyo
優先される		bigyan ng prayoridad

日本語	やさしい日本語	フィリピン語
有料		may bayad
湯を沸かす		pakuluin
湯沸かし器		pakuluan
容器		lalagyan
預金通帳	通帳	bankbook
ら行		
領事館		konsulado
料理器具	料理を作るための道具	gamit para sa pagluluto
臨時休校		pansamantalang walang pasok
ロープ		lubid
わ行		
湧き水		tubig galing sa bukal

在日外国人問題参考資料

外国人の増加、定住化、多国籍化

日本で暮らす外国人の数は年々増えており、2004年末の外国人登録者の総数は1,973,747人、日本の総人口の1.55%で、過去最高となっています。国籍別に見ると、韓国・朝鮮が607,419人で全体の30.8%、次に中国が487,470人、ブラジル286,557人、フィリピン199,394人と続いています。韓国・朝鮮は1947年には外国人登録者総数の93%を占めていましたが、1994年には50%となり、2004年には30.8%となっています。

80年代後半から90年代にかけて急激に増加した外国人労働者なども、家族を呼び寄せて子どもが学校に通ったり、日本人と結婚したりして日本で家族を形成し、定住化していく傾向にあります。また、外国にルーツのある日本人も増えています。年間1万5千人程度の人が毎年日本国籍を取得しており、親が外国籍で日本国籍をもつ子どもも毎年約2万2千人産まれています。

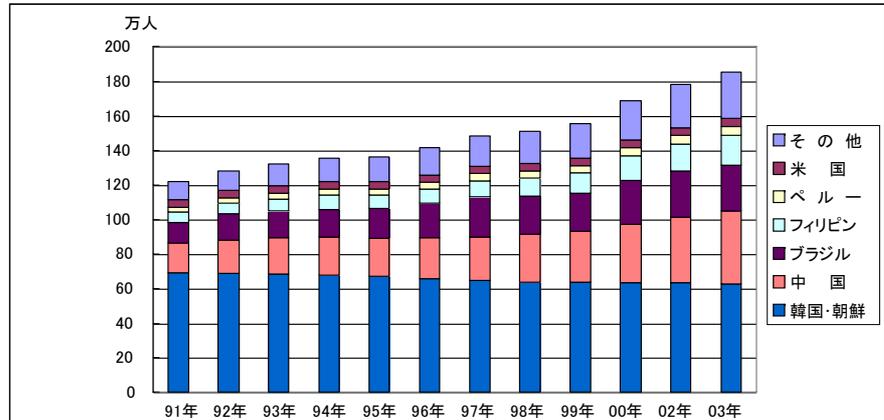


図1：日本で暮らす外国籍住民の推移

法務省入国管理局統計より作成

オールドカマーとニューカマー

オールドカマー（オールドタイマー）

明治以降、日本が台湾、朝鮮半島、中国大陸へ行なった植民地支配の結果、さまざまな経緯で日本に来ることになった人たちとその子孫をオールドカマー（オールドタイマー）と呼びます。オールドカマーの多くが朝鮮半島にルーツを持つことから、在日コリアン（在日韓国・朝鮮人）とも言われています。

敗戦当時200万人ほどいたオールドカマーのうち、多くが帰国しましたが、様々な事情で帰国出来ずに日本にとどまった人が約60万人いました。現在では、4世、5世も産まれており、日本で生まれたオールドカマーが大半を占めています。2004年現在、約47万人がオールドカマーの在留資格（特別永住者）を持っています。また、年間1万人程度の人が日本国籍を取得しており、日本人と結婚し、子どもが日本国籍になるケースも多く、外国人登録者数では年々減少傾向にあります。

ニューカマー

1980年代まで外国人登録者のほとんどがオールドカマーでしたが、1980年代後半から1990年代初頭にかけて、新たに日本にやってきた人が急増しました。これらの人たちをニューカマーと呼びます。ニューカマーは、日本の好景気からくる労働力不足によって主に労働者としてやってきました。1990年には「出入国管理及び難民認定法（入管法）」が改正され、日系2世、3世の日本への定住が許可されるようになってその数が増え、さらに中国帰国者の呼び寄せ家族も来日し、外国人登録者が100万人を超えました。また、留学生や、国際結婚も増加しています。

在留資格

日本に在留する外国人は、入管法が定めた27種類の在留資格のうちいずれかを得なければなりません。在留資格とは、日本での滞在や就労などの活動について、その範囲や許可される内容を決めたもので、大きく2種類にわかれます。但し、査証免除協定のある国から来た人は、短期・観光に限り、在留資格の必要がありません。

在留資格と活動の制限

「永住者」「日本人の配偶者等」「永住者の配偶者等」「定住者」の4つの在留資格は、就労を含めて、日本での活動に入管法上の制限がありません。それ以外の在留資格は、日本での特定された活動について在留を許可されるもので、基本的には、許可されたこと以外の活動は禁止されています。このうち就労が認められている在留資格は全部で16種類(表1を参照)あります。また、「文化活動」「短期滞在」「留学」「就学」「研修」「家族滞在」の6種類の在留資格で滞在する人は基本的には就労することができません。ただし、法務大臣から資格外活動の許可を受ければ、許可された時間内でのアルバイトは可能です。

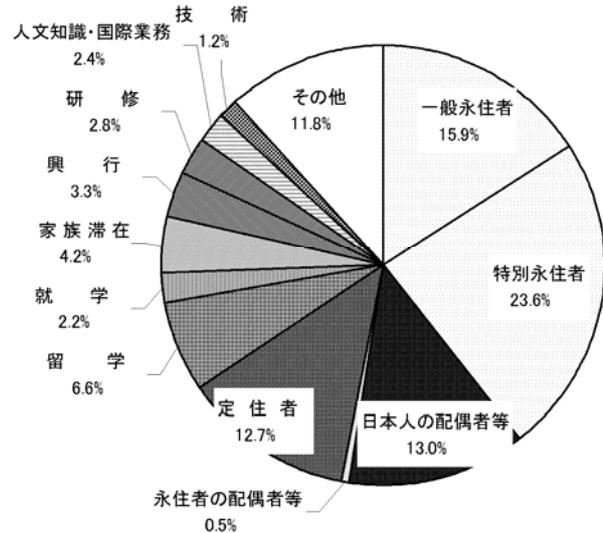


図2 在留私学別外国人登録者割合 (2005年)

法務省入国管理局「平成16年末現在における外国人登録者統計について」(2005年)より作成

表1 在留資格の種類と内容

	在留資格	主な対象	在留期間
日本での活動に制限がある在留資格	外交官	外交官	外交を行う期間
	公用使節	大使館で働く人	公用活動を行う期間
	大学教授	大学教授	3年又は1年
	芸術家	音楽家、美術家、作家	同上
	宗教家	宣教師、僧侶	同上
	報道記者	報道記者	同上
	投資・経営	貿易商	同上
	法律・会計業務	外国の弁護士、会計士	同上
	医療	医師・歯科医師	同上
	研究	研究機関等の研究員	同上
	教育	小学校等の語学教員	同上
	技術	エンジニアなど理学、工学の専門家	同上
	人文知識・国際業務	法律学、経済学の専門家	同上
	企業内転勤	外資系企業の社員	同上
	興行	エンターテナー	1年、6月または3月
就労以外の在留資格	技能	外国料理のコックなどの職人	3年または1年
	文化活動	収入を伴わない芸術活動	1年又は6月
	短期滞在	観光客	90日、30日又は15日
	留学	大学の留学生	2年又は1年
	就学	日本語学校生	1年又は6月
	研修	工場で働く研修生	1年又は6月
	家族滞在	留学生や日本で働く人の家族	3年、2年、1年、6月又は3月
就労に制限がない在留資格	特定活動	技能実習生・ワーキングホリデー	3年、1年又は6月、もしくは法務大臣が指定する期間
	特別永住者	在日コリアン等、旧植民地出身者	無期限
	一般永住者	永住を申請して認められた人	
	日本人の配偶者等	日本人の配偶者、日系2世、日本人の子ども	3年又は1年
	永住者の配偶者等	永住者の外国人配偶者	3年又は1年
	定住者	日系3世、日本人の孫 難民申請して認められた人 日本人配偶者と離婚後も、日本国籍の子どもを養育している人 在留特別許可を得て認められた人	法務大臣が指定する期間

出入国管理及び難民認定表（別表）より作成

在留資格の手続き

在留資格の更新・変更・再入国

永住者以外の在留資格には在留期間があり、期限後も同じ在留資格で滞在する場合には、入国管理局にて在留資格の更新を行なう必要があります。必ず期限が切れる前に手続きをしなければなりません（短期滞在資格の更新は原則できないことになっています）。更新が不許可になった場合でも、在留期間が残っていれば再申請する事ができます。

なお、更新日が一日でも過ぎると更新が出来なくなりオーバーステイとなってしまうので注意が必要です。しかし、急病や災害など、どうしても期間内に更新手続きが出来なかった場合は、事情を証明する証拠を持って入管に相談すれば、特別に認められる事もあります。

「日本人の配偶者等」の在留資格を持つ人が離婚をしたり、「教育」の在留資格で公立学校の語学補助教師をしている人が、語学学校に転職する場合などは、在留資格に定められている活動ではなくるので在留資格変更の手続きが必要となります。離婚後も日本人の子どもを養育している場合には「定住者」、語学学校教員は「人文知識・国際業務」への在留資格変更が考えられます。また、日本で長く生活している人は、より安定した在留資格「永住者」への変更も条件を満たせば申請できます。但し、在留資格の変更は制限が多いので早めに手続きをすることが大切です。

（在留資格についての詳細は188ページの参考文献を参照）

災害と在留資格

外国人が日本に滞在するには在留資格が必要で、その在留資格も活動に制限があるものがあることから、災害に関する相談に際しても日本人とは異なり、在留資格が深く関わってきます。

例えば、災害時には必要書類の紛失や、交通機関の復旧の遅れなどから、入国管理局まで行けないこともあります。また、災害時には事業所閉鎖にともなう解雇や、休職を余儀なくされることもあり、在留資格の要件である仕事や収入などに問題が出てくることもあります。転職するにも、同じ在留資格で出来る仕事は限られており、職種を変える際には在留資格を変更しなければなりません。

これらの相談は、ケースバイケースなので、入国管理局に事情を説明するなどの個別対応が必要となってきます。阪神・淡路大震災時には交通機関の復旧が大変遅れたことから、期間内に更新手続きが出来なかった被災者には、期限後も更新手続きができる特別措置がとられました。

再入国許可に関しても、通常は入国管理局に行かなければ手続き出来ませんが、災害時にはいち早く帰国したい人も多くいます。阪神・淡路大震災や新潟・中越地震の際には、被災外国人がスムーズに一時帰国出来るように、空港にて再入国手続きが出来る措置がとられました。

外国人登録 (1)

日本国籍を持つ人は、戸籍や住民基本台帳によって登録・管理され、保育園や学校、健康保険、年金など様々な公共サービスを受けています。また、これを元に戸籍謄本・抄本や、住民票が発行され、様々な証明に使われます。

一方、外国人には戸籍がなく、住民票もありません。外国人登録によって管理され、住民としての公共サービスを受けています。

外国人登録は、日本に90日以上滞在する外国籍住民なら、在留資格の有無や種類に関わらず、入国後90日以内、日本で生まれた場合は出生後60日以内に居住地の市区町村役所で手続きしなければならないと外国人登録法によって定められています。90日以内に帰国する短期滞在者と、外交官、在日米軍の軍人・軍属とその家族等は外国人登録の義務はありません。また、オーバーステイの人達の中には登録していない人も多くいます。登録事項は、氏名・生年月日・性別・居住地・世帯主の氏名・世帯主との続柄・職業・勤務所又は事業所の名称及び所在地・国籍・旅券番号・在留資格・在留期間等です。特別永住者と永住者は職業・勤務所又は事業所の名称及び所在地の登録は必要ありません。証明には、「外国人登録原票記載事項証明書」が戸籍謄本・抄本や住民票にあたるものとして使われています。

表2：住民基本台帳と外国人登録の違い

	日本国籍	外国籍
名 称	住民基本台帳	外国人登録
本 人 確 認	住民基本台帳カード (任意・携帯義務なし)	外国人登録証明書 (カード) (強制・携帯義務あり)
身分を証明するもの	住民票	外国人登録原票記載事項証明書

外国人登録 (2)

変更

外国人登録の内容に変更のあった場合には期間内に変更しなければなりません。氏名・国籍・職業・勤務所又は事業所の名称及び所在地・在留資格・在留期限の変更の場合は、14日以内に変更登録の申請をする必要があります。

外国人登録証明書

申請後2週間程度で外国人登録証明書（携帯カード）が発行されます。この外国人登録証明書は、16歳以上の外国人は常時携帯する必要があります。登録証明書には、写真と署名入りで、登録した情報と、外国人登録番号、切替期間、発行者などが記載されており、日本での身分証明として使われます。

外国人登録証明書の紛失・盗難

住んでいる地域あるいは紛失した場所の近くにある警察署か交番に行って「遺失届」や「盗難届」を出し、「遺失届事実証明書」や「盗難届事実証明書」をもらいます。外国人登録証明書だけでなく旅券（パスポート）や財布など貴重品の紛失や盗難にあった場合も同じです。「遺失届」や「盗難届」を出すには、電話ではなく、必ず直接警察署の窓口に行って、決められた用紙に記入しなければなりません。

その後、14日以内に「遺失届事実証明書」や「盗難届事実証明書」、パスポート、写真2枚（16歳未満なら不要）を持って、外国人登録をしている役所の窓口へ行き、事情を説明して、再交付の申請をします。登録番号が分かっている場合は、再交付の手続きがよりスムーズに行われます。汚れてしまった場合も、同様に再交付の手続きが出来ます。

外国人と社会保険 (1)

社会保険制度

健康保険や年金は、外国人も同様に加入資格があります。医療保険制度には、会社などで働く人のための健康保険、船員のための船員保険、公務員や私学の教職員などのための共済組合、自営業者などのための国民健康保険があります。年金制度には、会社などで働く人のための厚生年金、公務員や私学の教職員などのための共済組合、自営業者などのための国民年金があります。

なお、健康保険と厚生年金保険、国民健康保険と国民年金はそれぞれセットになっており、年金保険に入

表3 健康保険と年金の種類

	会社などで働いている人とその家族	学生・自営業者・仕事をしていない人
健康保険	<p>健康保険</p> <p>この保険は労働者が1人以上いる会社は入らなくてはならず、その会社で働く人は、国籍に関わらずこの保険の対象（被保険者）になります。保険料は労働者の賃金に応じた一定の額を会社と労働者が半分ずつ負担することになっています。</p> <p>受けられる給付：療養費、移送費、疾病手当金、出産育児一時金、出産手当金、埋葬料等</p>	<p>国民健康保険</p> <p>外国籍者が国民健康保険に加入するには、外国人登録をしていること、日本での在留期間が1年以上と見込まれることなどの条件を満たす必要があります。保険料は、住民税の金額によって計算されます。</p> <p>受けられる給付：療養費、移送費、出産育児一時金、葬祭料等</p>
年金	<p>厚生年金保険</p> <p>法人であれば仕事の種類に関わりなく、加入しなければなりません。保険料は労働者の賃金に応じた一定の額を事業主と労働者が半分ずつ負担することになっています。</p> <p>受けられる給付：老齢厚生年金、障害厚生年金、遺族厚生年金等</p>	<p>国民年金</p> <p>原則として日本国内に住所のある20歳以上60歳未満の人は、国籍に関係なく加入することになっています。外国籍者が国民年金に加入するには、外国人登録をしていること、日本での在留期間が1年以上と見込まれることなどの条件を満たす必要があります。</p> <p>受けられる給付：老齢基礎年金、障害基礎年金、遺族基礎年金等</p>

外国人と社会保険 (2)

多い保険未加入者

外国人集住都市である愛知県豊田市の調査（2000年12月末）によると、外国人の加入状況は、健康保険8.0%、国民健康保険46.9%、未加入45.1%であり、全体の半分に近い人が保険に入っていないと推定されます。オールドカマーが外国人登録者の半数を占める広島市の調査（2002年・n=921人）でも、健康保険33.2%、国民健康保険51.8%、未加入13.5%、その他1.5%、と未加入が124人にのぼりました。

参考文献・参考サイト

東京都産業労働局『ポケット労働法2004』 2004年
東京都産業労働局編集発行『外国人労働者ハンドブック(英語版)』 2004年
移住労働者と連帯する全国ネットワーク編『日本で暮らす外国人のための生活マニュアル
2005/2006年版』 スリーエーネットワーク 2005年
社会保険庁
<http://www.sia.go.jp/>
横浜市福祉局国民年金「在日外国人と在外邦人」
<http://www.city.yokohama.jp/me/fukushi/nenkin/7-0gaikoku.html#dattai>
岡崎地区外国人雇用管理推進協議会、岡崎商工会議所主催「外国人雇用と共生を考える」シンポジウム講演録
<http://www.okazakicci.or.jp/work/gaikokujin/7-2gijiroku.html>
広島市外国人市民生活・意識実態調査結果概要
<http://www.city.hiroshima.jp/shimin/jinken/tyousa/kurashi.html>

年金の脱退一時金

災害により帰国する人、一時帰国のつもりが日本に再び戻らない人もいるかもしれません。帰国の際に、社会保険の手続きについて知っておくと今まで払っていた年金が戻ってくることがあります。

年金の脱退一時金

年金に入っている外国人が本国に帰国するため、厚生年金保険あるいは国民年金から脱退する場合、脱退一時金が支給されます。脱退一時金の請求書を国民年金課、または社会保険事務所でもらって、帰国後に手続きします。また、日本から出国後2年以内に請求しなければならず、次の項目を満たすことが条件となります。

- 日本国籍を有していない。
- 厚生年金保険あるいは国民年金の保険料を6カ月以上納めている。
- 日本に住所を有していない。
- 年金（障害手当金を含む）を受ける権利を有したことがない。

年金保険料納付期間が36ヶ月目までは、支払額に応じて脱退一時金が支給されますが、36ヶ月を超えると支給額は一定で、以降は25年以上払い続けて年金を受給しない限り、以降の年金保険料は掛け捨てになってしまうという問題があります。

表4 脱退一時金の額（加入期間・種類別）

加入期間	脱退一時金の額	
	厚生年金	国民年金
6カ月～12カ月	標準報酬月額 × 0.4	40,740円
12カ月～18カ月	標準報酬月額 × 0.8	81,480円
18カ月～24カ月	標準報酬月額 × 1.2	122,220円
24カ月～30カ月	標準報酬月額 × 1.6	162,960円
30カ月～36ヶ月	標準報酬月額 × 2.0	203,700円
36カ月～	標準報酬月額 × 2.5	244,440円

出所：横浜市福祉局国民年金「在日外国人と在外邦人」 <http://www.city.yokohama.jp/me/fukushi/nenkin/7-0gaikoku.html#dattai>

災害と雇用保険

災害により地元経済が破壊されると、倒産や解雇なども多く出てきます。特に、外国人には派遣労働者や契約社員など不安定な労働形態で働く人も多く、弱い立場上、倒産や解雇、一時待機などの相談も多くなります。離職原因が倒産や解雇など会社都合の場合、求職者給付がすぐ支給されます。また、災害の特例措置もあります。

災害時における求職者給付の支給に関する特別措置

災害により、会社が休業することとなったため、一時的に休業する人に雇用保険失業給付の基本手当が支給されます（災害救助法適応を受けた場合のみ）。

- 災害救助法が適応されている市町村にある会社で働く人
- 災害により、会社が直接被害を受け休業止することとなったため、休業しなければならなくなった人
- 休業が一時的であり、再度同じ会社で働くことが予定されている人
- 雇用保険に6ヶ月以上加入しているなど、要件を満たす人

問い合わせ先：ハローワーク（公共職業安定所）、または労働局職業安定課雇用保健

災害と労災保険

労災保険では、業務と被災との因果関係がはっきりし、通勤災害・業務災害だと認定されない限り適用されません。暴風、水害、地震などは自然災害であり、通勤災害・業務災害ではないとも思われがちです。しかし、業務との因果関係がはっきりすれば労災だと認められます。つまり、災害の原因が業務にあった場合や、自然災害と業務があいまって被災した場合は業務災害だと認められます。

阪神・淡路大震災時の労働省（当時）の見解（95年1月30日付 事務連絡第4号）による業務災害・通勤災害認定基準は以下の通りです。

<業務災害>

地震により、業務遂行中に建物の倒壊等により被災した場合にあっては、作業方法や作業環境、事業場施設の状況などの危険環境下の業務に伴う危険が現実化したものと認められれば業務災害となる。

<通勤災害>

通勤に通常伴う危険が現実化したものと認められれば、通勤災害となる。

具体的には、

- ・ 飲食店員が調理中に地震に遭いやけどした。
- ・ 地震により商品が落下して打撲した。
- ・ 建設作業をしている時に地震でブロック塀が崩れて重傷を負った。
- ・ 地震により作業場が倒壊して重傷を負った
- ・ 地震による土砂崩壊によって事業者が埋没して被災。
- ・ バス運転手が地震による落石で被災。
- ・ トラック運転手が走行中に地震に遭い、高速道路の崩壊により被災。
- ・ 地震により、工場又は倉庫から屋外へ避難する際の災害。
- ・ 地震により、避難の途中に車庫内のバイクに衝突して被災。
- ・ 通勤途中に列車利用中、地震により列車が脱線して被災。
- ・ 通勤途中に歩道橋を渡っている際に地震に遭い、足をとられて転倒して被災。
- ・ ビルの地下の飲食店で働く店員が集中豪雨により水が地下に入り込み水死した。

災害と労災保険

などが、阪神大震災、新潟中越地震、福岡沖地震、福岡集中豪雨などの際に実際に認められたケースです。
(毎日新聞1999年10月7日・西日本新聞2005年5月7日・労働省労働基準局補償課長より都道府県労働基準局労災主務課長宛事務連絡第4号1995年1月30日)

2005年3月20日の福岡沖地震では、労災申請のうち9割の70件が労災と認められました。(西日本新聞2005年5月7日)

労災が認定されると、治療費の全額、休業中の賃金補償、障害が残った際にも障害補償などがあるので、仕事中に自然災害に遭った場合は、労災の可能性を考えると良いでしょう。

避難場所と避難所

広域避難場所（大規模避難場所）

地震で火災が発生・拡大した時の避難先となる場所。大規模な火災からも身を守る十分な広さのある場所として、大きな公園などが市区町村によってあらかじめ定められています。

一時避難場所

災害が起こった時に一時的に身を守るために避難する場所。また広域避難場所へ移動するための集合場所となります。

避難所（収容避難所）

自然災害等により住居等を失うなど、継続して救助を必要とする市民に対し、宿泊、給食等の生活機能を提供できる学校など。各自治体が指定します。

収容避難所を予備避難所、広域避難場所と収容避難所をまとめて指定避難所と言ったり、災害弱者避難所など細かく分類したり、すべてをまとめて避難所と言ったり地方自治体によって名称や用途が多少異なります。

避難所の運営

地域の町会（町内会）、小中学校、行政などが中心となり、各避難所で避難所運営委員会、避難所運営管理協議会といった組織が作られ運営されているケースが多いです。物資供給、救護、情報連絡など各役割が分担され、災害時に備えたマニュアルなども作られています。

外国人と避難生活

外国人住民にとって避難所での生活は、異なる文化を持つ人々との共同生活となります。どこまで土足で入って良いのか、救援物資は一人何個までもらえるのか、何時以降は静かにすべきなのかといった、これまでは同じ文化の中で「常識」に委ね、ルールを定めていなかったことでも、異なる文化を持つ人々との共同生活では、相互に説明する必要性が生じます。避難所の表示やルールを多言語化する事によって、小さなトラブルは避ける事ができます。

また、異文化コミュニケーションに詳しい人材がいれば、誤解や情報不足によるトラブルが発生したときに役に立ちます。避難所には外国人だけではなく、障害者や高齢者、乳幼児など、多様な人たちが避難しているという事を、避難所運営者に理解してもらう事が大切です。

避難生活が長引けば、先行きの見えない不安から外国人、日本人かかわらずストレスがたまります。外国人にとっては言葉が通じない事もあり、日本人よりもさらに心理的にも厳しい状況に置かれるため、単に情報を伝えるだけではなく、母国語によるカウンセリングなど、心のケアも重要となります。

避難生活が長期間に及ぶと、肺炎や風邪などもおきやすくなります。感染症や、エコノミークラス症候群への対策についても、多言語で情報を提供しておくことが求められます。

主要参考文献

- ・財団法人法律扶助協会調査室『外国人のための日本の暮らしと法律Q&A100』エディックス 2000年
- ・東京都産業労働局『ポケット労働法2004』2004年
- ・東京都産業労働局『外国人労働者ハンドブック（英語版）』2004年
- ・移住労働者と連帯する全国ネットワーク『日本で暮らす外国人のための生活マニュアル 2005/2006年版』2005年
- ・特定非営利活動法人多文化共生センター『災害時に役立つ！ 通訳・翻訳ボランティアハンドブック』2006年

参考サイト

- ・厚生労働省 <http://www.dbtk.mhlw.go.jp/toukei/index.htm>
- ・法務省 <http://www.immi-moj.go.jp/>
- ・社会保険庁 <http://www.sia.go.jp/>
- ・岡崎地区外国人雇用管理推進協議会、岡崎商工会議所主催「外国人雇用と共生を考える」シンポジウム講演録
<http://www.okazakicci.or.jp/work/gaikokujin/7-2gijiroku.html>
- ・広島市外国人市民生活・意識実態調査結果概要 <http://www.city.hiroshima.jp/shimin/jinken/tyousa/kurashi.html>
- ・横浜市役所 <http://www.city.yokohama.jp/me/fukushi/nenkin/5-8itizi.html>
- ・新潟県労働局職業安定課雇用保健係「災害時における雇用保険失業給付の特別措置について」
<http://www.pref.niigata.jp/sangyorodo/sangyo/web/rousei/default/koyouhoken-tokurei.pdf>
- ・「兵庫県南部地震における業務上外等の考え方について」 1995年01月30日 事務連絡第4号 労災補償部補償課長／
都道府県労働基準局労災補償課長
<http://www.joshrc.org/~open/files/19950130-001.pdf>
- ・激甚災害時における雇用保険法による求職者給付の支給の特例に関する省令（昭和39年7月11日労働省令第十八号）
最終改正：平成16年3月29日厚生労働省令第五三号
<http://law.e-gov.go.jp/htmldata/S39/S39F04101000018.html>

